叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 美国印象(impressions Of America) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国印象(Impressions of America)
第1/1页

[ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .
IMPRESSIONS OF AMERICA .
印象 的 美国 .

美国印象。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɒskə(r)] [waɪld] .
OSCAR WILDE .
奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德。

[ˈedɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] ,
EDITED , WITH AN INTRODUCTION ,
编辑 , 和 一个 介绍 ,

经编辑，附导言

[baɪ] [ˈstjuːət] [ˈmeɪs(ə)n] .
By STUART MASON .
经过 斯图尔特 石匠 .

作者：斯图尔特·梅森。

[ˈkiːstəʊn] [pres] , [ˈsʌndələnd] . - .
Keystone Press , Sunderland . 1906 .
基石 按 , 桑德兰 . - .

Keystone Press，桑德兰，1906年。

[ðɪs] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] - [ˈkɒpiz] .
This Edition consists of 500 Copies .
这 版 由 的 - 副本 .

本版本限量发行500册。

- [ˈkɒpiz] [hæv; həv] [biːn] [ˈprɪntɪd] [ɒn][hænd] - [meɪd] [ˈpeɪpə(r)] .
50 Copies have been printed on hand - made paper .
- 副本 有 到过 打印 在 手 - 制成 纸 .

已用手工纸印刷了50份。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈwɔːltə] [ˈledʒə(r)] :
WALTER LEDGER :
沃尔特 账簿 :

沃尔特·莱杰：

[ˈpɪgnəs]
PIGNUS
猪

猪

- .
AMICITIÆ .
- .

AMICITIÆ.

[ɪm'preʃnz] .
IMPRESSIONS .
印象 .

印象。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌel'i:]['dʒɑ:rdɪn] .
LE **JARDIN** .
LE 花园 .

花园。

[ðə; ði] ['lɪliz] ['wɪðəd] ['tʃælɪs] [fɔ:ls]
The **lily's** **withered** **chalice** **falls**
这 莉莉的 干枯 圣杯 瀑布

百合花枯萎的圣杯落下

[ə'raʊnd] [ɪts][rɒd][ɒv; əv] ['dʌsti] [gəʊld] ,
Around **its** **rod** **of** **dusty** **gold** **,**
大约 它是 杆 的 尘土飞扬 金子 ,

它那根沾满灰尘的金杖周围，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [tri:z] [ɒn][ðə; ði][wəʊld]
And **from** **the** **beech** **trees** **on** **the** **wold**
和 从 这 山毛榉 树木 在 这 沃尔德

从山毛榉树上.....

[ðə; ði][lɑ:st] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [ku:z] [ænd; ənd] [kɔ:lz] .
The **last** **wood** **-** **pigeon** **coos** **and** **calls** **.**
这 最后的 木头 - 鸽子 咕咕 和 呼叫 .

最后一只斑鸠咕咕叫着。

[ðə; ði] ['gɔ:di] ['li:ənaɪn] ['sʌnflaʊə(r)]
The **gaudy** **leonine** **sunflower**
这 艳丽的 狮科 向日葵

艳丽的狮子向日葵

[hæŋz] [blæk] [ænd; ənd] ['bærən] [ɒn][ɪts] [stɔ:k] ,
Hangs **black** **and** **barren** **on** **its** **stalk** **,**
悬挂 黑色的 和 荒芜 在 它是 茎 ,

茎秆上挂着一株黑色、光秃秃的植物。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndi] ['gɑ:d(ə)n] [wɔ:k]
And **down** **the** **windy** **garden** **walk**
和 向下 这 刮风 花园 走

沿着蜿蜒的花园小径往下走。

[ðə; ði] [ded] [li:vz] ['skætə(r)] , — ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] .
The **dead** **leaves** **scatter** **,** **—** **hour** **by** **hour** **.**
这 死的 树叶 分散 , — 小时 经过 小时 .

枯叶散落一地，一小时又一小时。

[peɪl] ['prɪvɪt] - [pet(ə)lz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk]
Pale **privet** **-** **petals** **white** **as** **milk**
苍白 私生子 - 花瓣 白色的 作为 牛奶

淡紫色的女贞花瓣，洁白如乳。

[ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['snəʊi] [mæs] ;

Are	blown	into	a	snowy	mass	;
是	吹	进入	一个	下雪的	大量的	;

被吹成雪状;

[ðə; ði]['rəʊzɪz][laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

The	roses	lie	upon	the	grass	,
这	玫瑰	说谎	之上	这	草	,

玫瑰花散落在草地上,

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [ʃredz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][sɪlk] .

Like	little	shreds	of	crimson	silk	.
喜欢	小的	碎屑	的	赤红	丝绸	.

像一小片一小片的深红色丝绸。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[lɑː] [mɜr] .

LA	MER	.
洛杉矶	MER	.

大海。

[ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [drɪfts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃraʊdz] ,

A	white	mist	drifts	across	the	shrouds	,
一个	白色的	薄雾	漂移	穿过	这	裹尸布	,

一层白雾飘过裹尸布,

[ə; eɪ][waɪld] [muːn] [ɪn] [ðɪs] ['wɪntri] [skaɪ]

A	wild	moon	in	this	wintry	sky
一个	荒野	月亮	在	这	冬季	天空

冬日夜空中一轮狂野的月亮

[gliːmz] [laɪk][æn; ən]['æŋgri]['laɪənz] [aɪ]

Gleams	like	an	angry	lion's	eye
闪光	喜欢	一个	生气的	狮子的	眼睛

像愤怒的狮子的眼睛一样闪闪发光

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪn] [ɒv; əv] ['tɔːni] [klaʊdz] .

Out	of	a	mane	of	tawny	clouds	.
出去	的	一个	鬃毛	的	黄褐色	云	.

从一片黄褐色的云朵中。

[ðə; ði] ['mʌfld] ['stɪəzmən] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl]

The	muffled	steersman	at	the	wheel
这	闷音	舵手	在	这	车轮

驾驶座上,驾驶员的声音闷闷不乐

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ; —

Is	but	a	shadow	in	the	gloom	;	—
是	但	一个	阴影	在	这	愁云	;	—

只不过是黑暗中的一道影子;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['endʒɪn] [ruːm]

And	in	the	throbbing	engine	room
和	在	这	悸动	引擎	房间

在轰鸣的机舱里

[liːp] [ðə; ði] [lɒŋ] [rɒdz][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [stiːl] .

Leap	the	long	rods	of	polished	steel	.
飞跃	这	长的	杆	的	抛光	钢	.

跃过长长的抛光钢杆。

[ðə; ði] ['ʃætəd] [stɔ:m] [hæz; həz] [left] [ɪts] [treɪs]
The **shattered** **storm** **has** **left** **its** **trace**
这 破碎 风暴 有 左边 它是 痕迹

这场风暴过后，留下了它的痕迹。

[ə'pɒn] [ðɪs] [hju:dʒ] [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [dəʊm] ,
Upon **this** **huge** **and** **heaving** **dome** **,**
之上 这 巨大的 和 起伏 穹顶 ,

在这座巨大而起伏的穹顶之上，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪn] [θredz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [fəʊm]
For **the** **thin** **threads** **of** **yellow** **foam**
为了 这 薄的 线程 的 黄色的 泡沫

细细的黄色泡沫

[fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] ['rævld] [leɪs] .
Float **on** **the** **waves** **like** **ravelled** **lace** **.**
漂浮 在 这 波浪 喜欢 松散 蕾丝 .

像散开的蕾丝一样漂浮在波浪上。

['ɒskə(r)] [waɪld] .
Oscar **Wilde** **.**
奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

['ɒskə(r)] [waɪld] ['vɪzɪtɪd] [ə'merɪkə] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
Oscar **Wilde** **visited** **America** **in** **the** **year** **1882** **.**
奥斯卡 王尔德 到访 美国 在 这 年 - .

奥斯卡·王尔德于1882年访问了美国。

['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [sku:l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd]
Interest **in** **the** **Æsthetic** **School** **,** **of** **which** **he** **was** **already** **the** **acknowledged**
兴趣 在 这 审美的 学校 , 的 哪个 他 曾是 已经 这 已确认
['mɑ:stə(r)] ,
master **,**
掌握 ,

他对唯美主义学派很感兴趣，而他当时已经是公认的该学派大师。

[hæd; həd] ['sʌmtaɪm] ['pri:viəsli] [spred] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
had **sometime** **previously** **spread** **to** **the** **United** **States** **,**
有 有时 之前 传播 到 这 团结的 各州 ,

此前曾传播到美国，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪlbət] [ænd; ənd] ['sʌlәvən] ['ɒprə] ,
and **it** **is** **said** **that** **the** **production** **of** **the** **Gilbert** **and** **Sullivan** **opera** **,**
和 它 是 说 那 这 生产 的 这 吉尔伯特 和 沙利文 歌剧 ,

据说吉尔伯特和沙利文歌剧的制作，

“ ['peɪʃ(ə)ns] , ” [[wʌn]] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [ʌp] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l]
“ **Patience** **,** **”** **[** **1** **]** **in** **which** **he** **and** **his** **disciples** **were** **held** **up** **to** **ridicule**
“ 耐心 , ” [1] 在 哪个 他 和 他的 门徒 是 握住 向上 到 嘲笑
,
,
,

《忍耐》[1]中，他和他的门徒们因此遭受嘲笑。

[dɪ'tɜːmɪnd] [hɪm][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['lektʃəz] [ɪk'spleɪnɪŋ]
determined him to pay a visit to the States to give some lectures explaining
决定 他 到 支付 一个 访问 到 这 各州 到 给 一些 讲座 解释
[wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ,
what he meant by Æstheticism ,
什么 他 意思是 经过 唯美主义 ,

他决定访问美国，举办一些讲座，解释他所说的唯美主义的含义。

['həʊpɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] ['aʊə(r)]
hoping thereby to interest , and possibly to instruct and elevate our
希望 从而 到 兴趣 , 和 可能 到 指示 和 提升 我们的
[ˌtrænzət'læntɪk]['kʌz(ə)nz] .
transatlantic cousins .
跨大西洋 表兄弟姐妹 .

希望借此引起我们跨大西洋表亲的兴趣，并有可能指导和提升他们。

[hiː; hi][set][seɪl][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [ˌærɪ'zəʊnə] " [ɒn] ['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 24th , - ,
He set sail on board the " Arizona " on Saturday , December 24th , 1881 ,
他 放 帆 在 木板 这 " 亚利桑那 " 在 周六 , 十二月 24th , - ,

1881年12月24日星期六，他登上"亚利桑那"号轮船启航。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .
arriving in New York early in the following year .
抵达 在 新的 约克 早期的 在 这 下列的 年 .

次年年初抵达纽约。

[ɒn] ['lændɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɒm'bɑːdɪd] [baɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] ['iːgə(r)][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
On landing he was bombarded by journalists eager to interview the distinguished
在 降落 他 曾是 轰炸 经过 记者 渴望的 到 面试 这 杰出的
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

他一落地就被记者们团团围住，他们都渴望采访这位不知名的陌生人。

" [pʌntʃ] , " [ɪn][ɪts] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] 14th , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [veɪn] , ['pærədid] [ðiːz]
" Punch , " in its issue of January 14th , in a happy vein , parodied these
" 冲床 , " 在 它是 问题 的 一月 14th , 在 一个 快乐的 静脉 , 戏仿 这些
['intəvjuːəz] ,
interviewers ,
面试官 ,

《Punch》杂志在1月14日刊中，以一种轻松诙谐的口吻，戏仿了这些采访者。

[ðə; ði][məʊst][ə'mjuːzɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] " [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [pɑːst] ,
the most amusing passage in which referred to " His Glorious Past ,
这 最多 有趣 通道 在 哪个 指 到 " 他的 辉煌 过去的 ,

其中最有趣的一段提到了"他辉煌的过去"，

" [weər'ɪn] [waɪld] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [prɪ'saɪsli] — [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['njʊdɪget] .
" wherein Wilde was made to say , " Precisely — I took the Newdigate .
" 其中 王尔德 曾是 制成 到 说 , " 恰恰 — 我 采取 这 纽迪盖特 .

其中，王尔德被迫说道："正是如此——我乘坐了纽迪盖特号。"

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[nəʊ] [daʊt] , ['evri] [jɪə(r)][sʌm; səm][mæn][gets][ðə; ði] ['njʊdɪget] ;
no doubt , every year some man gets the Newdigate ;
不 怀疑 , 每一个 年 一些 男人 获得 这 纽迪盖特 ;

毫无疑问，每年都会有人获得纽迪盖特奖；

[bʌt; bət][nɒt] ['evri] [jɪə(r)] [dʌz] ['njʊdɪget] [get][æn; ən]['ɒskə(r)] .

but	not	every	year	does	Newdigate	get	an	Oscar	.
但	不是	每一个	年	做	纽迪盖特	得到	一个	奥斯卡	.

但纽迪盖特并非每年都能获得奥斯卡奖。

" [æt; ət]['əʊməhɑ:] , [weə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ɑ:t] [klʌb] ,

"	At	Omaha	,	where	,	under	the	auspices	of	the	Social	Art	Club	,
"	在	奥马哈	,	在哪里	,	在下面	这	庇护	的	这	社会的	艺术	俱乐部	,

在奥马哈，在社交艺术俱乐部的支持下，

[waɪld] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn] " ['dekərətɪv] [ɑ:t] ,

Wilde	delivered	a	lecture	on	"	Decorative	Art	,
王尔德	发表	一个	演讲	在	"	装饰性的	艺术	,

王尔德发表了题为"装饰艺术"的演讲，

" [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['meni] [ə'merɪkən] ['haʊzɪz] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] " ['ɪli] [dɪ'zaɪnd] ,

"	he	described	his	impressions	of	many	American	houses	as	being	"	illy	designed	,
"	他	描述	他的	印象	的	许多	美国人	房屋	作为	存在	"	伊利	设计	,

他将自己对许多美国房屋的印象描述为"设计糟糕"，

['dekəreɪtɪd] ['ʃæbɪli] , [ænd; ənd][ɪn][bæd] [teɪst] , [fɪld] [wɪð] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɒnɪstli] [meɪd] ,

decorated	shabbily	,	and	in	bad	taste	,	filled	with	furniture	that	was	not	honestly	made	,
装饰	破旧地	,	和	在	坏的	品尝	,	已填	和	家具	那	曾是	不是	诚实地	制成	,

装饰破旧，品味低俗，摆放着许多劣质家具。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['kærəktə(r)] .

and	was	out	of	character	.
和	曾是	出去	的	特点	.

这很不寻常。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜ:rsəz] : —

"	This	statement	gave	rise	to	the	following	verses	:	—
"	这	陈述	给予	上升	到	这	下列的	诗句	:	—

"这句话引出了以下诗句：——

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['pɪti] ,

What	a	shame	and	what	a	pity	,
什么	一个	耻辱	和	什么	一个	遗憾	,

真是太可惜了，太遗憾了。

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['sɪti]

In	the	streets	of	London	City
在	这	街道	的	伦敦	城市

在伦敦市的街道上

['mɪstə(r)] . [waɪld] [ɪz] [si:n] [nəʊ][mɔ:(r)] .

Mr	.	Wilde	is	seen	no	more	.
先生	.	王尔德	是	已见	不	更多的	.

从此以后，威尔德先生再也没有出现过。

[fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˌpɪkə'dɪli] ['bænɪʃt] ,

Far	from	Piccadilly	banished	,
远的	从	皮卡迪利	被放逐	,

离皮卡迪利被驱逐的地方很远，

[hi:; hi][tu:; tə]['əʊməhɑ:][hæz; həz] ['vænɪʃd] .

He	to	Omaha	has	vanished	.
他	到	奥马哈	有	消失了	.

他去奥马哈的路上已经消失了。

['hɒrɪd] [pleɪs] , [wɪtʃ] [swelz] [ɪg'nɔː(r)] .

Horrid	**place**	**,**	**which**	**swells**	**ignore**	**.**
可怕的	地方	,	哪个	涌浪	忽略	.

可怕的地方，涌入的人都视而不见。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [kəʊt] [hiː; hi] ['bɛrəθ] ,

On	**his**	**back**	**a**	**coat**	**he**	**beareth**	**,**
在	他的	后退	一个	外套	他	怀雷斯	,

他背着一件外套，

[sʌtʃ] [æz; əz] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['benɪt] ['wɛrəθ] ,

Such	**as**	**Sir**	**John**	**Bennet**	**weareth**	**,**
这样的	作为	先生	约翰	贝内特	戴雷斯	,

例如约翰·贝内特爵士所穿的，

[meɪd] [ɒv; əv] ['velvɪt] — [streɪndʒ] [ə'reɪ] !

Made	**of**	**velvet**	**—**	**strange**	**array**	**!**
制成	的	天鹅绒	—	奇怪的	大批	!

用天鹅绒做的——真是奇特的组合！

[legz] [ə'pɒləʊ] [maɪt] [hæv; həv] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

Legs	**Apollo**	**might**	**have**	**sighed**	**for**	**,**
腿	阿波罗	可能	有	叹了口气	为了	,

阿波罗或许会叹息着想要的双腿

[ɔː(r)] [greɪt] ['hɜːkjəliːz] [hæv; həv] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

Or	**great**	**Hercules**	**have**	**died**	**for**	**,**
或者	伟大的	赫拉克勒斯	有	死亡	为了	,

或者伟大的赫拉克勒斯为之献身，

[hɪz; ɪz] [niː] ['brɪtʃɪz] [naʊ] [dɪ'spleɪ] .

His	**knee**	**breeches**	**now**	**display**	**.**
他的	膝盖	马裤	现在	展示	.

他的及膝短裤露出来了。

['weɪvɪŋ] ['sʌnflaʊə(r)] [ænd; ənd] ['lɪli] ,

Waving	**sunflower**	**and**	**lily**	**,**
挥手	向日葵	和	百合	,

摇曳的向日葵和百合花，

[hiː; hi] [kɔːlz] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] “ ['ɪli]

He	**calls**	**all**	**the**	**houses**	**“**	**illy**
他	呼叫	全部	这	房屋	“	伊利

他把所有房子都称为“illy”。

['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] .

Decorated	**and**	**designed**	**.**
装饰	和	设计	.

装饰和设计。

” [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] [ðev] [nɒt] [ə; eɪ] ['tɪt(ə)l] ;

”	**For**	**of**	**taste**	**they've**	**not**	**a**	**tittle**	**;**
”	为了	的	品尝	他们有	不是	一个	标题	;

“就品味而言，他们无从称道；

[ðeɪ] [meɪ] [tʃuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['wɪt(ə)l] ;

They	**may**	**chew**	**and**	**they**	**may**	**whittle**	**;**
他们	可能	嚼	和	他们	可能	惠特尔	;

它们可能会咀嚼，也可能会削木头；

[bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl] [bɔːn] ['kʌlə(r)] - [blaɪnd] !

But	**they're**	**all**	**born**	**colour**	**-**	**blind**	**!**
但	它们是	全部	出生	颜色	-	瞎的	!

但他们都是天生色盲！

[hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [delt] ['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɑ:t] [ænd; ənd] [dres] [rɪ'fɔ:m] .

His	lectures	dealt	almost	exclusively	with	the	subjects	of	Art	and	Dress	Reform	.
他的	讲座	已处理	几乎	只	和	这	主题	的	艺术	和	裙子	改革	.

他的讲座几乎完全围绕艺术和服装改革这一主题展开。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][wʌn]['lektʃə(r)][hi:; hi] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [ru:m] [hi:; hi]

In	the	course	of	one	lecture	he	remarked	that	the	most	impressive	room	he
在	这	课程	的	一	演讲	他	评论	那	这	最多	感人的	房间	他

[hæd; həd] [jet] ['entəd] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn]['kæmdən] [taʊn] [weə(r)] [hi:; hi] [met] [wɔ:lt]

had	yet	entered	in	America	was	the	one	in	Camden	Town	where	he	met	Walt
有	然而	进入	在	美国	曾是	这	一	在	卡姆登	镇	在哪里	他	遇见	沃尔特

['(h)witmən] .

Whitman	.
惠特曼	.

在一次演讲中，他提到，他在美国见过的最令人印象深刻的房间是卡姆登镇的那间，他在那里遇到了沃尔特·惠特曼。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] .

It	contained	plenty	of	fresh	air	and	sunlight	.
它	包含	很多	的	新鲜的	空气	和	阳光	.

这里空气清新，阳光充足。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kru:z] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

On	the	table	was	a	simple	cruse	of	water	.
在	这	桌子	曾是	一个	简单的	游轮	的	水	.

桌上放着一小碟水。

[ðɪs] [led][tu:; tə][ə; eɪ]['pærədi] , [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['(h)witmən] ,

This	led	to	a	parody	,	in	the	style	of	Whitman	,
这	引领	到	一个	戏仿	,	在	这	风格	的	惠特曼	,

这导致了一首模仿惠特曼风格的戏仿作品的出现。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['ɪntəvju:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['poʊəts] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] “ [ðə; ði]

describing	an	imaginary	interview	between	the	two	poets	,	which	appeared	in	“	The
描述	一个	假想	面试	之间	这	二	诗人	,	哪个	出现	在	“	这

['sentʃəri] ” [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .

Century	”	a	few	months	later	.
世纪	”	一个	很少	几个月	之后	.

描述了两位诗人之间的一次虚构的访谈，该访谈几个月后发表在《世纪》杂志上。

[waɪld] [ɪz] [kɔ:ld] [nɑ:'sɪsəs] [ænd; ənd]['(h)witmən] - .

Wilde	is	called	Narcissus	and	Whitman	Paumanokides	.
王尔德	是	称为	纳西索斯	和	惠特曼	-	.

王尔德被称为纳西索斯，惠特曼被称为保曼诺基德斯。

- : —

Paumanokides	:	—
-	:	—

保马诺基德斯：—

[hu:] [meɪ] [ðɪs] [bi:; bi] ?

Who	may	this	be	?
WHO	可能	这	是	?

这是谁?

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][klæd][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [wɪð] [lu:s] [lɒks] , ['læŋgərəs] , ['glaɪdɪŋli] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:]

This	young	man	clad	unusually	with	loose	locks	,	languorous	,	glidingly	toward	me
这	年轻的	男人	覆膜	异常地	和	松动的	锁	,	慵懒的	,	滑行	朝向	我

[əd'vɑ:nsɪŋ] ,

advancing	,
前进	,

这位年轻男子衣着奇特，头发披散着，姿态慵懒，缓缓向我走来，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][hɪz; ɪz]['ɔːbɪk][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['aɪbɔːlz] ,

Toward	**the**	**ceiling**	**of**	**my**	**chamber**	**his**	**orbic**	**and**	**expressive**	**eyeballs**	**uprolling**	**,**
朝向	这	天花板	的	我的	房间	他的	奥比克	和	富有表现力的	眼球	向上滚动	,

他那双圆溜溜、表情丰富的眼睛向上翻着，朝着我房间的天花板望去。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [nɑːˈsɪsəs] [rɪˈplaɪz] ,

and	**so**	**on**	**,**	**to**	**which**	**Narcissus**	**replies**	**,**
和	所以	在	,	到	哪个	纳西索斯	回复	,

如此等等，纳西索斯回答说：

[əʊ]['klærɪən] , [frɒm; frəm] [huːz] ['breɪz(ə)n] [θrəʊt] ,

O	**clarion**	**,**	**from**	**whose**	**brazen**	**throat**	**,**
哦	号角	,	从	谁	厚颜无耻	喉	,

哦，号角，从你那厚颜无耻的喉咙里发出，

[streɪndʒ] [saʊndz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] ,

Strange	**sounds**	**across**	**the**	**seas**	**are**	**blown**	**,**
奇怪的	声音	穿过	这	海域	是	吹	,

海面上传来奇怪的声音，

[weə(r)] ['ɪŋgləndˌ] , [gɜːt][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][məʊt] ,

Where	**England**	**,**	**girt**	**as**	**with**	**a**	**moat**	**,**
在哪里	英格兰	,	束	作为	和	一个	护城河	,

英格兰，如同被护城河环绕，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [siː] - ['laɪən][sɪts][ə'ləʊn] !

A	**strong**	**sea**	**-**	**lion**	**sits**	**alone**	**!**
一个	强的	海	-	狮子	坐着	独自的	!

一只强壮的海狮独自坐着！

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lektʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ə'merɪkə] ['əʊnli][wʌn][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ,

Of	**the**	**lectures**	**which**	**he**	**delivered**	**in**	**America**	**only**	**one**	**has**	**been**	**preserved**	**,**
的	这	讲座	哪个	他	发表	在	美国	仅有的	一	有	到过	保存完好	,

他曾在美国发表过许多演讲，但只有一篇被保存了下来。

['neɪmli] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] .

namely	**that**	**on**	**the**	**English**	**Renaissance**	**.**
即	那	在	这	英语	复兴	.

即关于英国文艺复兴的那部分。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst]['lektʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɒn]['dʒænjuəri]

This	**was**	**his**	**first**	**lecture**	**,**	**and**	**it**	**was**	**delivered**	**in**	**New**	**York**	**on**	**January**
这	曾是	他的	第一的	演讲	,	和	它	曾是	发表	在	新的	约克	在	一月

9th , - .

9th	**,**	**1882**	**.**
9th	,	-	.

这是他的第一次演讲，于 1882 年 1 月 9 日在纽约发表。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] “ [njuː] [jɔːk] ['herəld] ” [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

According	**to**	**a**	**contemporary**	**account**	**in**	**the**	**“**	**New**	**York**	**Herald**	**”**	**a**	**distinguished**
根据	到	一个	当代的	帐户	在	这	“	新的	约克	先驱报	”	一个	杰出的

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɔːdiəns] [ə'sembəld] [ɪn] ['tʃɪkərɪŋ] [hɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn]

and	**crowded**	**audience**	**assembled**	**in**	**Chickering**	**Hall**	**that**	**evening**	**to**	**listen**	**to**	**one**
和	挤	观众	组装	在	叽叽喳喳	大厅	那	晚上	到	听	到	一

[huː] “ [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] ['siːɪŋ] ,

who	**“**	**was**	**well**	**worth**	**seeing**	**,**
WHO	”	曾是	出色地	值得	看到	,

据当时《纽约先驱报》的报道，当晚，众多杰出人士和拥挤的听众聚集在奇克林大厅，聆听一位“非常值得一看”的演讲。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'pɒn]

his	short	breeches	and	silk	stockings	showing	to	even	better	advantage	upon
他的	短的	马裤	和	丝绸	长筒袜	显示	到	甚至	更好的	优势	之上

[ðə; ði][steɪdʒ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

the	stage	than	in	the	gilded	drawing	-	rooms	,
这	阶段	比	在	这	镀金	绘画	-	房间	,

他的短裤和丝袜在舞台上比在金碧辉煌的客厅里更显美观。

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]

where	the	young
在哪里	这	年轻的

年轻人

[ə'pɒsl] [hæz; həz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] [siːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . ” [[ˌtuː'tuː]]

Apostle	has	heretofore	been	seen	in	New	York	.	”	[	2	]
使徒	有	此前	到过	已见	在	新的	约克	.	”	[	2	]

使徒此前曾在纽约出现过。”[2]

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] “ [fɔːl] ” [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [waɪld] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]['kænədə]

On	leaving	the	States	in	the	“	fall	”	of	the	year	Wilde	proceeded	to	Canada
在	离开	这	各州	在	这	“	落下	”	的	这	年	王尔德	继续	到	加拿大

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['nəʊvə]['skəʊʃə] ,

and	thence	to	Nova	Scotia	,
和	因此	到	新星	斯科舍省	,

那年秋天，王尔德离开美国，前往加拿大，然后又去了新斯科舍省。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['hælɪfæks][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

arriving	in	Halifax	in	the	second	week	of	October	.
抵达	在	哈利法克斯	在	这	第二	星期	的	十月	.

十月第二周抵达哈利法克斯。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ðeə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪntəvjuː]

Of	his	visit	there	we	have	no	record	except	an	amusing	interview
的	他的	访问	那里	我们	有	不	记录	除了	一个	有趣	面试

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

described	in	a	local	paper	a	few	days	later	.
描述	在	一个	当地的	纸	一个	很少	天	之后	.

除了几天后当地报纸上刊登的一篇有趣的采访报道外，我们没有关于他访问那里的任何记录。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] ['dʒækɪt] [wɪð] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪnɪn] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [nek]

He	was	dressed	in	a	velvet	jacket	with	an	ordinary	linen	collar	and	neck
他	曾是	穿着	在	一个	天鹅绒	夹克	和	一个	普通的	亚麻布	衣领	和	脖子

[taɪ][ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)] ['traʊzəz] .

tie	and	he	wore	trousers	.
领带	和	他	穿着	裤子	.

他身穿天鹅绒外套，配以普通的亚麻领子和领带，下身穿着长裤。

“ ['mɪstə(r)] . [waɪld] , ” [ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] [steɪts] , “ [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] ;

“	Mr	.	Wilde	,	”	the	interviewer	states	,	“	was	communicative	and	genial	;
“	先生	.	王尔德	,	”	这	面试官	各州	,	“	曾是	沟通	和	和蔼可亲	;

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] ['kænədə] ['plez(ə)nt] ,

he	said	he	found	Canada	pleasant	,
他	说	他	成立	加拿大	令人愉快的	,

采访者说：“威尔德先生健谈友善；他说他觉得加拿大很宜人。”

[bʌt; bət][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌjʊərə'piːən][ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn]

but	in	answer	to	a	question	as	to	whether	European	or	American	women
但	在	回答	到	一个	问题	作为	到	无论	欧洲的	或者	美国人	女性

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]

were	the	more
是	这	更多的

但对于“欧洲女性还是美国女性更……”这个问题，答案是……

['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] ['dekstrəsli] [i'veid] [hɪz; ɪz]['kwɪərɪst] .

beautiful	**,**	**he**	**dexterously**	**evaded**	**his**	**querist**	**.**
美丽的	,	他	灵巧地	躲避	他的	提问者	.

他英俊潇洒，巧妙地避开了提问者。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['pəʊətri][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [pəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst]

"	**As**	**regards**	**poetry**	**he**	**expressed**	**his**	**opinion**	**that**	**Poe**	**was**	**the**	**greatest**
"	作为	问候	诗	他	表达	他的	观点	那	爱伦·坡	曾是	这	最

[ə'merɪkən] ['pəʊɪt] ,

American	**poet**	**,**
美国人	诗人	,

"就诗歌而言，他认为爱伦·坡是美国最伟大的诗人。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːlt]['(h)wɪtmən] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ]

and	**that**	**Walt**	**Whitman**	**,**	**if**	**not**	**a**	**poet**	**,**	**was**	**a**	**man**	**who**	**sounded**	**a**	**strong**
和	那	沃尔特	惠特曼	,	如果	不是	一个	诗人	,	曾是	一个	男人	WHO	听起来	一个	强的

[nəʊt] ,

note	**,**
笔记	,

沃尔特·惠特曼即便不是诗人，也是一个发出强烈声音的人。

[pə'hæps] ['naɪðə(r)] [prəʊz] [nɔː(r)]['pəʊətri] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] " [grænd]

perhaps	**neither**	**prose**	**nor**	**poetry**	**,**	**but**	**something**	**of**	**his**	**own**	**that**	**was**	**"**	**grand**
也许	两者都不	散文	也不	诗	,	但	某物	的	他的	自己的	那	曾是	"	盛大

, [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [juˈniːk] .

,	**original**	**and**	**unique**	**.**
,	原来的	和	独特的	.

也许既不是散文也不是诗歌，而是他自己的某种"宏大、原创、独特"的东西。

" ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [waɪld] " ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd] " [hɪm'self] ([æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

"	**During**	**his**	**tour**	**in**	**America**	**Wilde**	**"**	**happened**	**to**	**find**	**"**	**himself**	**(**	**as**	**he**	**has**
"	期间	他的	旅游	在	美国	王尔德	"	发生	到	寻找	"	他自己	(	作为	他	有

[hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː]) ,

himself	**described**	**it**	**)**	**,**
他自己	描述	它	)	,

"在美洲巡演期间，王尔德偶然发现了'自己（正如他自己所描述的那样），"

[ɪn] ['luːɪvɪl] , [ken'tʌki] .

in	**Louisville**	**,**	**Kentucky**	**.**
在	路易斯维尔	,	肯塔基州	.

在肯塔基州路易斯维尔。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	**subject**	**he**	**had**	**selected**	**to**	**speak**	**on**	**was**	**the**	**Mission**	**of**	**Art**	**in**	**the**
这	主题	他	有	已选	到	说话	在	曾是	这	使命	的	艺术	在	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Nineteenth	**Century**	**.**
第十九	世纪	.

他选择的演讲主题是十九世纪艺术的使命。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][kwəʊt] [kiːts] - ['sɒnɪt] [ɒn]

In	**the**	**course**	**of**	**his**	**lecture**	**he**	**had**	**occasion**	**to**	**quote**	**Keats**	**'**	**Sonnet**	**on**
在	这	课程	的	他的	演讲	他	有	场合	到	引用	济慈	-	十四行诗	在

[bluː] " [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['poʊɪts] ['delɪkət] [sens] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] - ['hɑːməni] .

Blue	**"**	**as**	**an**	**example**	**of**	**the**	**poet's**	**delicate**	**sense**	**of**	**colour**	**-**	**harmonies**	**.**
蓝色的	"	作为	一个	例子	的	这	诗人的	精美的	感觉	的	颜色	-	和声	.

在他的演讲过程中，他曾引用济慈的《蓝色十四行诗》作为"诗人对色彩和谐的敏锐感知的例证"。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['lektʃə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] " [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

"	**After**	**the**	**lecture**	**there**	**came**	**round**	**to**	**see**	**him**	**"**	**a**	**lady**	**of**	**middle**	**age**	**,**
"	后	这	演讲	那里	来了	圆形的	到	看	他	"	一个	女士	的	中间	年龄	,

讲座结束后，一位中年女士来拜访他。

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ['dʒent(ə)l]['mænə(r)][ænd; ənd][məʊst]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] , ” [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː'self]
with **a** **sweet** **gentle** **manner** **and** **most** **musical** **voice** **,** **”** **who** **introduced** **herself**
和 一个 甜的 温和的 方式 和 最多 音乐 嗓音 , ” WHO 介绍 她自己
[æz; əz]
as
作为

她举止温柔甜美，嗓音悦耳动听，自我介绍道：

['mɪsɪz] . [spiːd] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [kiːts] ,
Mrs **.** **Speed** **,** **the** **daughter** **of** **George** **Keats** **,**
太太 . 速度 , 这 女儿 的 乔治 济慈 ,

斯皮德夫人，乔治·济慈的女儿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['lektʃərə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [kiːts] ['mænjʊskrɪpts][ɪn]
and **she** **invited** **the** **lecturer** **to** **come** **and** **examine** **the** **Keats** **manuscripts** **in**
和 她 受邀 这 讲师 到 来 和 检查 这 济慈 手稿 在
[hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
her **possession** **.**
她 拥有 .

她邀请这位讲师来查阅她收藏的济慈手稿。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [wen] ['lektʃərɪŋ] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]
Some **months** **afterwards** **when** **lecturing** **in** **California** **he** **received** **a** **letter** **from**
一些 几个月 然后 什么时候 讲课 在 加利福尼亚州 他 已收到 一个 信 从
[ðɪs] ['leɪdi] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
this **lady** **asking** **him** **to** **accept** **the** **original** **manuscript** **of** **the** **sonnet** **which** **he**
这 女士 问 他 到 接受 这 原来的 手稿 的 这 十四行诗 哪个 他
[hæd; həd][kwəʊtid] .
had **quoted** **.**
有 引 .

几个月后，当他在加利福尼亚州讲学时，收到了这位女士的来信，请求他接受他引用过的那首十四行诗的原稿。

['menʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['waɪldz] [fɜːst] [pleɪ] , [ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][blæŋk] [vɜːs] [ɪn'taɪtld] “
Mention **must** **be** **made** **of** **Wilde's** **first** **play** **,** **a** **drama** **in** **blank** **verse** **entitled** **“**
提到 必须 是 制成 的 王尔德的 第一的 玩 , 一个 戏剧 在 空白的 诗 标题 “
['vɪərə] ,
Vera **,**
维拉 ,

必须提及王尔德的第一部戏剧，这是一部名为《维拉》的无韵诗戏剧。

[ɔː(r)][ðə; ði]['naiilist, 'niː-] .
or **the** **Nihilists** **.**
或者 这 虚无主义者 .

或者虚无主义者。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] ,
” **It** **had** **been** **arranged** **that** **,** **before** **his** **departure** **for** **America** **,**
” 它 有 到过 安排 那 , 前 他的 离开 为了 美国 ,

“在他动身前往美国之前，已经安排好了……”

[ðɪs] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði]['æ'dɛlˌfaɪ] ['θɪətə(r)] , ['lʌndən] , [wɪð] ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrd]
this **play** **should** **be** **performed** **at** **the** **Adelphi** **Theatre** **,** **London** **,** **with** **Mrs** **.** **Bernard**
这 玩 应该 是 执行 在 这 阿德尔菲 剧院 , 伦敦 , 和 太太 . 伯纳德
[bɪr] [æz; əz][ðə; ði]['herəʊɪn] ,
Beere **as** **the** **heroine** **,**
比尔 作为 这 女英雄 ,

这部剧应该在伦敦的阿德尔菲剧院上演，由伯纳德·比尔夫人担任女主角。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 17th , - , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)]

on	Saturday	,	December	17th	,	1881	,	but	a	few	weeks	before	the	date	fixed	for
在	周六	,	十二月	17th	,	-	,	但	一个	很少	周	前	这	日期	固定的	为了

[ðə; ði][fɜːst] [pə'fɔːməns] ,

the	first	performance	,
这	第一的	表现	,

1881年12月17日星期六，但比首演日期提前了几周，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] “ ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

the	author	decided	to	postpone	the	production	“	owing	to	the	state	of
这	作者	决定	到	推迟	这	生产	“	欠款	到	这	状态	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

political	feeling	in	England	.
政治的	感觉	在	英格兰	.

作者决定推迟制作，“因为英国的政治氛围”。

” [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - [waɪld] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['lektʃərɪŋ] [tʊə(r)] , [ðə; ði]

”	On	his	return	to	England	in	1883	Wilde	started	on	a	lecturing	tour	,	the
”	在	他的	返回	到	英格兰	在	-	王尔德	开始	在	一个	讲课	旅游	,	这

1883年，王尔德回到英国后，开始了巡回演讲。

[fɜːst] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːt] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [æt; ət][ðeə(r)] [klʌb] [ɪn]['gəʊldən]

first	being	to	the	Art	Students	of	the	Royal	Academy	at	their	Club	in	Golden
第一的	存在	到	这	艺术	学生	的	这	皇家	学院	在	他们的	俱乐部	在	金的

[skweə(r)][ɒn][dʒuːn] 30th .

Square	on	June	30th	.
正方形	在	六月	30th	.

首先是6月30日在金方广场皇家艺术学院俱乐部向艺术系学生发表演讲。

[ten] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət] ['prɪnsɪz] [hɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] “ ['pɜːsən(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]

Ten	days	later	he	spoke	at	Prince's	Hall	on	his	“	Personal	Impressions	of
十	天	之后	他	辐	在	王子的	大厅	在	他的	“	个人的	印象	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

十天后，他在王子大厅发表了题为“他对美国的个人印象”的演讲。

” [ænd; ənd][ɒn] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒnz] [æt; ət] ['mɑːgeɪt] , ['ræmz,git] [ænd; ənd]

”	and	on	subsequent	occasions	at	Margate	,	Ramsgate	and
”	和	在	随后的	场合	在	马盖特	,	拉姆斯盖特	和

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

Southampton	.
南安普顿	.

随后在马盖特、拉姆斯盖特和南安普顿也发生了类似事件。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

On	Monday	,
在	周一	,

周一，

[dʒʊ'laɪ] 30th [hiː; hi] ['lektʃəd] [æt; ət] ['saʊθˌpɔːrt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜːzdeɪ] [hiː; hi] [went]

July	30th	he	lectured	at	Southport	and	on	the	following	Thursday	he	went
七月	30th	他	讲课	在	绍斯波特	和	在	这	下列的	周四	他	去

[tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə] ['welkəm] ['mɪsɪz] . ['læŋtri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] ,

to	Liverpool	to	welcome	Mrs	.	Langtry	on	her	return	from	America	,
到	利物浦	到	欢迎	太太	.	朗特里	在	她	返回	从	美国	,

7月30日，他在绍斯波特进行了演讲；接下来的星期四，他前往利物浦迎接兰特里夫人从美国返回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][left][ɒn][hɪz; ɪz]['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ɪn]['ɔːdə(r)]

and	the	same	afternoon	he	left	on	his	second	visit	to	the	States	in	order
和	这	相同的	下午	他	左边	在	他的	第二	访问	到	这	各州	在	命令

[tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [riˈhəːsəlz] [ɒv; əv] “ ['vɪərə] ,

to	superintend	the	rehearsals	of	“	Vera	,
到	督	这	排练	的	“	维拉	,

当天下午，他启程第二次前往美国，监督话剧《维拉》的排练。

” [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən][skweə(r)] ['θɪətə(r)] ,

”	which	it	had	been	arranged	to	produce	at	the	Union	Square	Theatre	,
”	哪个	它	有	到过	安排	到	生产	在	这	联盟	正方形	剧院	,

“该剧原定在联合广场剧院上演。”

[njuː] [jɔːk] , [ɒn] ['ɔːgəst] 20th ['fɒləʊɪŋ] .

New	York	,	on	August	20th	following	.
新的	约克	,	在	八月	20th	下列的	.

纽约，随后是8月20日。

[ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sək'ses] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['əʊnli]['feɪljə(r)] [waɪld]

The	piece	was	not	a	success	—	it	was	,	indeed	,	the	only	failure	Wilde
这	片	曾是	不是	一个	成功	—	它	曾是	,	的确	,	这	仅有的	失败	王尔德

[hæd; həd] .

had	.
有	.

这部作品并不成功——事实上，这是王尔德唯一失败的作品。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz][nekst] [pleɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ ['əʊpəs][sɪ'kʌndəm; se'kʊndʊm] , ” ['ɔːlsəʊ]

However	,	his	next	play	,	which	he	called	his	“	Opus	Secundum	,	”	also
然而	,	他的	下一个	玩	,	哪个	他	称为	他的	“	作品	第二	,	”	还

[ə; eɪ][blæŋk] [vɜːs] ['trædʒədi] ,

a	blank	verse	tragedy	,
一个	空白的	诗	悲剧	,

然而，他的下一部剧作，他称之为“第二部作品”，也是一部无韵诗悲剧。

[hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rʌn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - .

had	a	successful	run	in	America	in	1891	.
有	一个	成功的	跑步	在	美国	在	-	.

1891年在美国取得了成功。

[ðɪs] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði]

This	was	“	The
这	曾是	“	这

这就是“

['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['pædjuə] , ” [pleɪd] [baɪ] ['lɒrəns] ['bærit] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ ['gaidəu]

Duchess	of	Padua	,	”	played	by	Lawrence	Barrett	,	under	the	title	of	“	Guido
公爵夫人	的	帕多瓦	,	”	玩	经过	劳伦斯	巴雷特	,	在下面	这	标题	的	“	圭多

[fə'rɑːnti] .

Ferranti	.
费兰蒂	.

帕多瓦公爵夫人”，由劳伦斯·巴雷特饰演，片名为“圭多·费兰蒂”。

” [ðɪs] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [ɪn] ['ɪŋgland] ,

”	This	has	not	been	seen	in	England	,
”	这	有	不是	到过	已见	在	英格兰	,

“这种情况在英国从未出现过。”

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['waɪldz] [əd'maiərə][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['ɜːli] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]

nor	is	it	even	possible	for	Wilde's	admirers	to	read	this	early	offspring	of
也不	是	它	甚至	可能的	为了	王尔德的	仰慕者	到	读	这	早期的	后代	的

[hɪz; ɪz][pen] ,

his	pen	,
他的	笔	,

甚至连王尔德的仰慕者都不可能读到他早期的这部作品。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] ['twenti] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [pˈɜːpəsɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd]

for	only	twenty	copies	were	printed	for	acting	purposes	in	America	and
为了	仅有的	二十	副本	是	打印	为了	表演	目的	在	美国	和

[ɒv; əv] [ðiːz] [bʌt; bət][wʌn][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,

of	these	but	one	is	known	to	be	in	existence	,
的	这些	但	一	是	已知	到	是	在	存在	,

因为当时只印制了二十份拷贝供美国演员演出使用，而据知其中只有一份存世。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [liːst] .

in	this	country	at	least	.
在	这	国家	在	至少	.

至少在这个国家是这样。

[æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] ['dʒɜːmən][trænzˈleɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][mæks] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]

An	authorised	German	translation	was	made	by	Max	Meyerfeld	and	the	first
一个	授权	德语	翻译	曾是	制成	经过	最大限度	迈耶菲尔德	和	这	第一的

[pəˈfɔːməns] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['hæmbɜːg] [ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

performance	took	place	at	the	German	Theatre	in	Hamburg	about	a	year	ago	.
表现	采取	地方	在	这	德语	剧院	在	汉堡	关于	一个	年	前	.

该剧由马克斯·迈耶菲尔德翻译成德语，并于大约一年前在汉堡德国剧院进行了首演。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['ædvətaɪzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn]['pærɪs][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

An	English	version	is	advertised	from	a	piratical	publisher	in	Paris	but	it	is
一个	英语	版本	是	广告	从	一个	海盗	出版商	在	巴黎	但	它	是

['əʊnli][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [bæk] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

only	a	translation	from	the	German	back	into	English	.
仅有的	一个	翻译	从	这	德语	后退	进入	英语	.

巴黎一家盗版出版社刊登了英文版广告，但实际上只是从德语翻译回英语而已。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][sepˈtembə(r)] - ['ɒskə(r)] [waɪld] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

Towards	the	end	of	September	1883	Oscar	Wilde	returned	to	England	and
向	这	结尾	的	九月	-	奥斯卡	王尔德	返回	到	英格兰	和

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn] “ [æn; ən][ɔːl] [raʊnd] ['lektʃərɪŋ] [tʊə(r)] ,

immediately	began	“	an	all	round	lecturing	tour	,
立即地	开始	“	一个	全部	圆形的	讲课	旅游	,

1883年9月底，奥斯卡·王尔德回到英国，立即开始了“全方位巡回演讲”。

” [hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['wɔndzwəθ; -wəːθ] [taʊn] [hɔːl] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

”	his	first	visit	being	to	Wandsworth	Town	Hall	on	Monday	,
”	他的	第一的	访问	存在	到	旺兹沃思	镇	大厅	在	周一	,

“他周一首次到访的是旺兹沃思市政厅，”

[sepˈtembə(r)] 24th , [wen] [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn]

September	24th	,	when	he	delivered	to	an	enthusiastic	audience	a	lecture	on
九月	24th	,	什么时候	他	发表	到	一个	热情的	观众	一个	演讲	在

[hɪz; ɪz] “ [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][əˈmerɪkə] ,

his	“	Impressions	of	America	,
他的	“	印象	的	美国	,

9月24日，他向热情洋溢的听众发表了题为“我对美国的印象”的演讲，

” [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

”	which	is	contained	in	the	following	pages	.
”	哪个	是	包含	在	这	下列的	页面	.

”具体内容见下文。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] , [ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [steɪts] , “ [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['iːvnɪŋ]

He	was	dressed	,	a	London	paper	of	the	time	states	,	“	in	ordinary	evening
他	曾是	穿着	,	一个	伦敦	纸	的	这	时间	各州	,	“	在	普通的	晚上

['kɒstjuːm] ,

costume	,
戏服	,

据当时伦敦的一份报纸报道，他身着“普通的晚礼服”。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	carried	an	orange	-	coloured	silk	handkerchief	in	his	breast	.
和	携带	一个	橙子	-	有色	丝绸	手帕	在	他的	胸部	.

他胸前别着一块橙色的丝绸手帕。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] ['fluːənsi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋgjələli] ['mjuːzɪk(ə)l] ,

He	spoke	with	great	fluency	,	in	a	voice	now	and	then	singularly	musical	,
他	辐	和	伟大的	流利度	,	在	一个	嗓音	现在	和	然后	单独地	音乐	,

他说话非常流利，声音偶尔还带有一种独特的音乐性。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [nəʊts] .

and	only	once	or	twice	made	a	scarcely	perceptible	reference	to	notes	.
和	仅有的	一次	或者	两次	制成	一个	几乎	可感知的	参考	到	笔记	.

只有一两次，他几乎难以察觉地提到了笔记。

” [ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] ,

”	The	lecture	was	under	the	auspices	of	a	local	Literary	Society	,
”	这	演讲	曾是	在下面	这	庇护	的	一个	当地的	文学	社会	,

“这次讲座是由当地一个文学社主办的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [tɜːnd] [aʊt] “ [ɪn] [mæs] .

and	the	principle	residents	of	the	district	turned	out	“	en	masse	.
和	这	原则	居民	的	这	区	转向	出去	“	英文	大众	.

该地区的主要居民“成群结队”地出来了。

” [ðə; ði] ['tʃeəmən] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [paːk] , [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['lektʃərə(r)] ,

”	The	Chairman	,	the	Rev	.	John	Park	,	in	introducing	the	lecturer	,
”	这	主席	,	这	牧师	.	约翰	公园	,	在	介绍	这	讲师	,

主席约翰·帕克牧师在介绍演讲者时说：

[sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] ,

said	there	were	two	reasons	why	he	was	glad	to	welcome	him	,
说	那里	是	二	原因	为什么	他	曾是	高兴的	到	欢迎	他	,

他说他乐于欢迎他的原因有两个，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ʃeəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and	he	thought	his	own	feelings	would	be	shared	by	the	audience	.
和	他	想法	他的	自己的	情怀	会	是	共享	经过	这	观众	.

他认为观众会与他感同身受。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [hiː; hi] [həʊpt] [ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l]

They	must	all	plead	guilty	to	a	feeling	of	curiosity	,	he	hoped	a	laudable
他们	必须	全部	恳求	有罪的	到	一个	感觉	的	好奇心	,	他	希望	一个	值得称赞

[wʌn] ,

one	,
一	,

他们都不得不承认自己怀有好奇心，他希望这是一种值得称赞的好奇心。

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [waɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

to	see	and	hear	Mr	.	Wilde	for	his	own
到	看	和	听到	先生	.	王尔德	为了	他的	自己的

亲眼所见、亲耳所闻王尔德先生

[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

清酒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] [ə'merɪkə] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['meni]
and **they** **were** **also** **glad** **to** **hear** **about** **America** **—** **a** **country** **which** **many**
和 他们 是 还 高兴的 到 听到 关于 美国 — 一个 国家 哪个 许多
[maɪt] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪ'lɪziəm] .
might **regard** **as** **a** **kind** **of** **Elysium** **.**
可能 看待 作为 一个 种类 的 极乐世界 .

他们也很高兴听到有关美国的消息——许多人可能将美国视为一种极乐世界。

[ɒn] [mɑ:tʃ] 5th [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [waɪld] ['lektʃəd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ɒn][hɪz; ɪz]
On **March** **5th** **in** **the** **following** **year** **Wilde** **lectured** **at** **the** **Crystal** **Palace** **on** **his**
在 行进 5th 在 这 下列的 年 王尔德 讲课 在 这 水晶 宫殿 在 他的
[ə'merɪkən] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
American **experiences** **,**
美国人 经历 ,

次年3月5日，王尔德在水晶宫就他的美国经历发表了演讲。

[ænd; ənd][ɒn]['eɪprəl] 26th [hi:; hi] “ [priːtʃ] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [i:st] - [end] ,
and **on** **April** **26th** **he** **“** **preached** **his** **Gospel** **in** **the** **East** **-** **end** **,**
和 在 四月 26th 他 “ 布道 他的 福音 在 这 东方 - 结尾 ,

4月26日，他在东区“宣讲福音”，

” [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hju:mə(r)]
” **when** **it** **is** **recorded** **that** **his** **audience** **was** **not** **only** **delighted** **with** **his** **humour**
” 什么时候 它 是 记录 那 他的 观众 曾是 不是 仅有的 高兴极了 和 他的 幽默
,
,
,

据记载，他的听众不仅被他的幽默所感染，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] “ [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['eksələnt] [gʊd] [sens] [hi:; hi] [tɔ:kt] .
but **was** **“** **surprised** **at** **the** **excellent** **good** **sense** **he** **talked** **.**
但 曾是 “ 惊讶 在 这 出色的 好的 感觉 他 谈话 .

但“他谈到的那些极好的常识让我感到惊讶”。

” [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pli:] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] “ [ɑ:t][fɔ:(r); fə(r)] [skuːlz] ,
” **His** **subject** **was** **a** **plea** **in** **favour** **of** **“** **art** **for** **schools** **,**
” 他的 主题 曾是 一个 恳求 在 偏爱 的 “ 艺术 为了 学校 ,

他的主题是呼吁“学校艺术教育”，

” [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
” **and** **many** **of** **his** **remarks** **about** **the** **English** **system** **of** **elementary** **education**
” 和 许多 的 他的 评论 关于 这 英语 系统 的 初级 教育
— [wɪð] [ɪts] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] “ [ðə; ðɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pleɪsɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)]['wɒnts][tu:; tə][gəʊ]
— **with** **its** **insistence** **on** **“** **the** **population** **of** **places** **that** **no** **one** **ever** **wants** **to** **go**
— 和 它是 坚持 在 “ 这 人口 的 地方 那 不 一 曾经 想要 到 去
[tu:; tə] ,
to **,**
到 ,

”以及他对英国小学教育体系的许多评论——该体系坚持“让学生去那些没人想去的地方”，

” [ænd; ənd][ɪts] “ [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] ” —
” **and** **its** **“** **familiarity** **with** **the** **lives** **of** **persons** **who** **probably** **never** **existed** **”** **—**
” 和 它是 “ 熟悉 和 这 生活 的 人 WHO 大概 绝不 存在 ” —
[wɜ:(r); wə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['rʌskɪn] .
were **said** **to** **be** **quite** **worthy** **of** **Ruskin** **.**
是 说 到 是 相当 值得 的 拉斯金 .

据说，《鲁斯金传》”及其对可能从未存在过的人物生活的熟悉程度”——完全符合鲁斯金的风格。

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ə'kaʊnt] [ædz] [ðæt] [waɪld] “ [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

A	contemporary	account	adds	that	Wilde	“	showed	himself	a	pupil	of	Mr	.
一个	当代的	帐户	添加	那	王尔德	“	显示	他自己	一个	瞳孔	的	先生	.

['rʌskɪnz] , [tu:] , [ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ]

Ruskin's	,	too	,	in	insisting
拉斯金的	,	也	,	在	坚持

当时的记载还补充说，王尔德“也展现出他深受罗斯金先生的影响，坚持认为.....”

[ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] [sʌm; səm]['hændikrɑ:ft] ,

on	the	importance	of	every	child	being	taught	some	handicraft	,
在	这	重要性	的	每一个	孩子	存在	教授	一些	手工业	,

关于让每个孩子学习一些手工艺的重要性，

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]

and	in	looking	forward	to	the	time	when	a	boy	would	rather	look	at	a
和	在	寻找	向前	到	这	时间	什么时候	一个	男生	会	相当	看	在	一个

[bɜ:d][ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [θrəʊ] “ [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [stəʊn] !

bird	or	even	draw	it	than	throw	“	his	customary	stone	!
鸟	或者	甚至	画	它	比	扔	“	他的	习惯	石头	!

并期待着有一天，一个男孩宁愿去看鸟，甚至画鸟，也不愿扔“他惯常的石头”！

” [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] “ ['gæmɪŋ] ” [hæz; həz][nɒt] [meɪd] [mʌtʃ] ['prəʊgres][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st]

”	The	British	“	gamin	”	has	not	made	much	progress	in	this	respect	during	the	last
”	这	英国	“	游戏	”	有	不是	制成	很多	进步	在	这	尊重	期间	这	最后的

['twenti] [j'iəz] !

twenty	years	!
二十	年	!

“英国的‘游戏玩家’在过去的二十年里，在这方面并没有取得多大进步！”

[hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [ɒn] “ [dres] , ” [wɪð] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [i'vəukt] ,

His	lectures	on	“	Dress	,	”	with	the	newspaper	correspondence	which	they	evoked	,
他的	讲座	在	“	裙子	,	”	和	这	报纸	一致	哪个	他们	唤起	,

他关于“着装”的讲座，以及讲座中引用的报纸信件，

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['ɒskə(r)] ['waɪldz] [rɪ'plaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [veɪn] ,

including	some	of	Oscar	Wilde's	replies	in	his	most	characteristic	vein	,
包括	一些	的	奥斯卡	王尔德的	回复	在	他的	最多	特征	静脉	,

其中包括奥斯卡·王尔德以其最具特色的风格所作出的一些回应。

[mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)]['vɒlju:m] .

must	be	reserved	for	a	future	volume	.
必须	是	预订的	为了	一个	未来	体积	.

必须预留给未来的卷册。

['stju:ət] ['meɪs(ə)n] .

STUART	MASON	.
斯图尔特	石匠	.

斯图尔特·梅森。

['ɒksfəd] , ['dʒænjuəri] - . [wʌn] .

Oxford	,	January	1906	.	1	.
牛津	,	一月	-	.	1	.

牛津，1906 年 1 月。

[fɜ:st] [prə'dju:st] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [kɒ'mi:k] , ['eɪprəl] 23rd , - .

First	produced	at	the	Opera	Comique	,	April	23rd	,	1881	.
第一的	生产	在	这	歌剧	喜剧	,	四月	23rd	,	-	.

1881年4月23日，该剧在喜歌剧院首演。

[waɪld] [wɒz; wəz] [bə'leskt] [æz; əz]['redʒənəld] [bʌnθɔrn] , [ə; eɪ] ['fleʃli] ['pəʊɪt] . [ˌtu:'tu:] .

Wilde	was	burlesqued	as	Reginald	Bunthorne	,	a	Fleshly	Poet	.	2	.
王尔德	曾是	滑稽剧	作为	雷金纳德	邦索恩	,	一个	肉体的	诗人	.	2	.

王尔德被戏称为“肉欲诗人”雷金纳德·邦索恩。2.

[waɪld] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['lektʃə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪts] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][tʊə(r)] .

Wilde	**repeated**	**this**	**lecture**	**throughout**	**the**	**States**	**during**	**his**	**tour**	**.**
王尔德	重复	这	演讲	自始至终	这	各州	期间	他的	旅游	.

王尔德在巡回演讲期间，在美国各地反复发表了这篇演讲。

[æt; ət] ['rɒtʃɪstə(r)] , [ɒn] ['februəri] 7th ,

At	**Rochester**	**,**	**on**	**February**	**7th**	**,**
在	罗切斯特	,	在	二月	7th	,

2月7日，在罗切斯特，

[hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [dɪs'ɔːdəli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] .

he	**met**	**with**	**a**	**most**	**disorderly**	**reception**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**College**	**Students**	**.**
他	遇见	和	一个	最多	乱	接待	在	这	部分	的	这	大学	学生	.

他在大学生们那里受到了极其混乱的接待。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . [hoʊ'ɑːkiːn]['mɪlə(r)] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

Two	**days**	**later**	**Mr**	**.**	**Joaquin**	**Miller**	**,**	**of**	**St**	**.**	**Louis**	**,**
二	天	之后	先生	.	华金	磨坊主	,	的	英石	.	路易斯	,

两天后，来自圣路易斯的华金·米勒先生

[rəʊt] [tuː; tə] [waɪld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [riːd] [wɪð] [ʃeɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]

wrote	**to**	**Wilde**	**saying**	**that**	**he**	**had**	**“**	**read**	**with**	**shame**	**about**	**the**	**behaviour**	**of**
写道	到	王尔德	说	那	他	有	“	读	和	耻辱	关于	这	行为	的

[ðəʊz] ['rʌfiən] .

those	**ruffians**	**.**
那些	恶棍	.

他写信给王尔德说，他“羞愧地读到了那些恶棍的行为”。

” [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs]

”	**To**	**this**	**Wilde**	**replied**	**,**	**“**	**I**	**thank**	**you**	**for**	**your**	**chivalrous**	**and**	**courteous**
”	到	这	王尔德	回复	,	“	我	感谢	你	为了	你的	骑士精神	和	有礼貌

['letə(r)] ,

letter	**,**
信	,

对此，王尔德回复道：“感谢你这封充满骑士精神和礼貌的来信。”

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][mɔː(r)]['speʃ(ə)l] [ə'tæk] [ɒn] [ðæt] ['krɪtɪk]

”	**and**	**in**	**the**	**course**	**of**	**his**	**letter**	**makes**	**a**	**more**	**special**	**attack**	**on**	**that**	**critic**
”	和	在	这	课程	的	他的	信	制作	一个	更多的	特别的	攻击	在	那	评论家

[huːm] [hiː; hi] [tɜːmz] “ [ðə; ði][aɪ'tɪnərənt]['laɪbələ(r)][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] .

whom	**he**	**terms**	**“**	**the**	**itinerant**	**libeller**	**of**	**New**	**England**	**.**
谁	他	条款	“	这	流动	诽谤者	的	新的	英格兰	.

”并在信中对那位他称之为“新英格兰的巡回诽谤者”的评论家进行了更特别的攻击。

” [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

”	**IMPRESSIONS**	**OF**	**AMERICA**	**.**
”	印象	的	美国	.

“美国印象。”

[aɪ][fɪə(r)][aɪ] ['kænɒt] ['pɪktʃə(r)] [ə'merɪkə] [æz; əz][ˌɔːltə'geðə(r)][æn; ən] [ɪ'lɪziəm] — [pə'hæps] ,

I	**fear**	**I**	**cannot**	**picture**	**America**	**as**	**altogether**	**an**	**Elysium**	**—**	**perhaps**	**,**
我	害怕	我	不能	图片	美国	作为	共	一个	极乐世界	—	也许	,

我恐怕无法将美国想象成一个完全的理想国——或许，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['stændpɔɪnt] [aɪ] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] .

from	**the**	**ordinary**	**standpoint**	**I**	**know**	**but**	**little**	**about**	**the**	**country**	**.**
从	这	普通的	立场	我	知道	但	小的	关于	这	国家	.

从普通人的角度来看，我了解一些情况，但对这个国家却知之甚少。

[ai] ['kænɒt] [gɪv] [ɪts]['lætɪtjuːd][ɔː(r)] ['lɒŋgɪtjuːd] ; [ai] ['kænɒt] [kəm'pjuːt] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ɪts][draɪ] [gʊdz]

I	cannot	give	its	latitude	or	longitude	;	I	cannot	compute	the	value	of	its	dry	goods
我	不能	给	它是	纬度	或者	经度	;	我	不能	计算	这	价值	的	它是	干燥	商品

,

,

,

我无法提供它的经纬度；我无法计算它的干货价值。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] ['veri] [kləʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɪts]['pɒlətɪks] .

and	I	have	no	very	close	acquaintance	with	its	politics	.
和	我	有	不	非常	关闭	熟人	和	它是	政治	.

我对它的政治并不十分了解。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

These	are	matters	which	may	not	interest	you	,	and	they	certainly	are	not
这些	是	事情	哪个	可能	不是	兴趣	你	,	和	他们	当然	是	不是

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

interesting	to	me	.
有趣的	到	我	.

这些事情你可能不感兴趣，我当然也不感兴趣。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][ɒn] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

The	first	thing	that	struck	me	on	landing	in	America	was	that	if	the	Americans
这	第一的	事物	那	击	我	在	降落	在	美国	曾是	那	如果	这	美国人

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][məʊst] [wel] - [drest] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

are	not	the	most	well	-	dressed	people	in	the	world	,
是	不是	这	最多	出色地	-	穿着	人们	在	这	世界	,

我抵达美国后首先注意到的是，即使美国人不是世界上穿着最讲究的人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [drest] .

they	are	the	most	comfortably	dressed	.
他们	是	这	最多	舒适地	穿着	.

他们穿着最舒适。

[men][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['tʃɪmni] - [pɒt][hæt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri]

Men	are	seen	there	with	the	dreadful	chimney	-	pot	hat	,	but	there	are	very
男人	是	已见	那里	和	这	可怕	烟囱	-	锅	帽子	,	但	那里	是	非常

那里可以看到一些男人戴着可怕的烟囱帽，但也有非常多的人戴着这种帽子。

[fjuː] ['hætlɪs] [men] ; [men][weə(r)][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['swɒləʊ] - [teɪl][kəʊt] ,

few	hatless	men	;	men	wear	the	shocking	swallow	-	tail	coat	,
很少	无帽	男人	;	男人	穿	这	令人震惊	吞	-	尾巴	外套	,

很少有男人不戴帽子；男人们穿着引人注目的燕尾服。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [nəʊ][kəʊt][æt; ət][ɔːl] .

but	few	are	to	be	seen	with	no	coat	at	all	.
但	很少	是	到	是	已见	和	不	外套	在	全部	.

但很少有人不穿外套。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

There	is	an	air	of	comfort	in	the	appearance	of	the	people	which	is	a
那里	是	一个	空气	的	舒适	在	这	外貌	的	这	人们	哪个	是	一个

[mɑːkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðæt] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

marked	contrast	to	that	seen	in	this	country	,
标记	对比	到	那	已见	在	这	国家	,

这里的人们看起来都很放松自在，这与这个国家的情况形成了鲜明的对比。

[weə(r)] , [tuː] ['ɒf(ə)n] , ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][kləʊz]['kɒntækt] [wɪð] [rægz] .

where	,	too	often	,	people	are	seen	in	close	contact	with	rags	.
在哪里	,	也	经常	,	人们	是	已见	在	关闭	接触	和	破布	.

在那里，人们常常与破布近距离接触。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪz][ðæt] ['evrɪbɒdi] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [kætʃ]

The	next	thing	particularly	noticeable	is	that	everybody	seems	in	a	hurry	to	catch
这	下一个	事物	特别	显	是	那	大家	似乎	在	一个	匆忙	到	抓住

[ə; eɪ][treɪn] .

a	train	.
一个	火车	.

接下来特别引人注目的是，每个人似乎都急着赶火车。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə]['pəʊətri][ɔː(r)][rəʊ'mæns] .

This	is	a	state	of	things	which	is	not	favourable	to	poetry	or	romance	.
这	是	一个	状态	的	事物	哪个	是	不是	有利	到	诗	或者	浪漫	.

这种状况不利于诗歌或浪漫爱情的发展。

[hæd; həd]['rəʊmiəʊ][ɔː(r)]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] [treɪnz] ,

Had	Romeo	or	Juliet	been	in	a	constant	state	of	anxiety	about	trains	,
有	罗密欧	或者	朱丽叶	到过	在	一个	持续的	状态	的	焦虑	关于	火车	,

如果罗密欧或朱丽叶一直对火车感到焦虑不安，

[ɔː(r)][hæd; həd][ðeə(r)][maɪndz] [biːn] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] - ['tɪkɪts] ,

or	had	their	minds	been	agitated	by	the	question	of	return	-	tickets	,
或者	有	他们的	思想	到过	激动	经过	这	问题	的	返回	-	门票	,

或者他们是否因为返程机票的问题而心烦意乱?

['ʃeɪkspɪə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es] [ðəʊz] ['lʌvli] ['bælkəni] [siːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

Shakespeare	could	not	have	given	us	those	lovely	balcony	scenes	which	are	so
莎士比亚	可以	不是	有	给定	我们	那些	迷人的	阳台	场景	哪个	是	所以

[fʊl] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd]['peɪθɒs] .

full	of	poetry	and	pathos	.
满的	的	诗	和	感伤	.

莎士比亚不可能为我们呈现那些充满诗意和悲悯的优美阳台场景。

[ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði] [nˈɔɪzɪəst] ['kʌntri] [ðæt] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] .

America	is	the	noisiest	country	that	ever	existed	.
美国	是	这	最吵闹的	国家	那	曾经	存在	.

美国是历史上最吵闹的国家。

[wʌn] [ɪz] [weɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [nɒt][baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

One	is	waked	up	in	the	morning	,	not	by	the	singing	of	the	nightingale	,
一	是	醒来	向上	在	这	早晨	,	不是	经过	这	歌唱	的	这	夜莺	,

清晨，唤醒你的不是夜莺的歌声。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [stiːm] ['wɪs(ə)l] .

but	by	the	steam	whistle	.
但	经过	这	蒸汽	哨	.

但通过蒸汽汽笛声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt][ðə; ði][saʊnd] ['præktɪkl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dʌz] [nɒt] [rɪ'djuːs]

It	is	surprising	that	the	sound	practical	sense	of	the	Americans	does	not	reduce
它	是	奇怪	那	这	声音	实际的	感觉	的	这	美国人	做	不是	减少

[ðɪs] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [nɔɪz] .

this	intolerable	noise	.
这	无法容忍	噪音	.

令人惊讶的是，美国人务实的判断力并没有减少这种令人难以忍受的噪音。

[ɔːl] [ɑːt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

All	Art	depends	upon	exquisite	and	delicate	sensibility	,
全部	艺术	取决于	之上	精美的	和	精美的	感性	,

一切艺术都依赖于精妙细腻的感性。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuəl] ['tɜ:mɔɪl] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [bi:; bi] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]

and	such	continual	turmoil	must	ultimately	be	destructive	of	the	musical
和	这样的	持续的	动荡	必须	最终	是	破坏性的	的	这	音乐

['fæk(ə)lti] .

faculty	.
学院	.

这种持续不断的动荡最终必然会破坏音乐才能。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['bju:ti] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] [æz; əz][ɪn] ['ɒksfəd] ,

There	is	not	so	much	beauty	to	be	found	in	American	cities	as	in	Oxford	,
那里	是	不是	所以	很多	美丽	到	是	成立	在	美国人	城市	作为	在	牛津	,

美国城市的美丽远不及牛津。

['keɪmbrɪdʒ] , ['sɔ:lzbəri] [ɔ:(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʌvli] ['relɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [eɪdʒ] ;

Cambridge	,	Salisbury	or	Winchester	,	where	are	lovely	relics	of	a	beautiful	age	;
剑桥	,	索尔兹伯里	或者	温彻斯特	,	在哪里	是	迷人的	遗物	的	一个	美丽的	年龄	;

剑桥、索尔兹伯里或温彻斯特，那里保存着美好时代的珍贵遗迹;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['bju:ti] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd]

but	still	there	is	a	good	deal	of	beauty	to	be	seen	in	them	now	and
但	仍然	那里	是	一个	好的	交易	的	美丽	到	是	已见	在	他们	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

但时不时地，我们仍然能从中发现许多美。

[bʌt; bət]['əʊnli] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæz; həz][nɒt] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	only	where	the	American	has	not	attempted	to	create	it	.
但	仅有的	在哪里	这	美国人	有	不是	尝试过	到	创造	它	.

但仅限于美国人尚未尝试创造的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [prə'dju:s] ['bju:ti] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɪgnəli] [feɪld]

Where	the	Americans	have	attempted	to	produce	beauty	they	have	signally	failed
在哪里	这	美国人	有	尝试过	到	生产	美丽	他们	有	发出信号	失败的

.

:
.

美国人试图创造美的领域，都以彻底失败告终。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

A	remarkable	characteristic	of	the	Americans	is	the	manner	in	which	they	have
一个	卓越	特征	的	这	美国人	是	这	方式	在	哪个	他们	有

[ə'plaɪd] ['saɪəns] [tu:; tə]['mɒd(ə)n][laɪf] .

applied	science	to	modern	life	.
应用	科学	到	现代的	生活	.

美国人的一个显著特点是他们将科学应用于现代生活的方式。

[ðɪs] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɜ:səri] [streʊl] [θru:] [nju:] [jɔ:k] .

This	is	apparent	in	the	most	cursory	stroll	through	New	York	.
这	是	明显	在	这	最多	粗略地	漫步	通过	新的	约克	.

即使在纽约匆匆漫步，这一点也显而易见。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [æn; ən][ɪn'ventə(r)][ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] ['ɔ:lməʊst][æz; əz][ə; eɪ]

In	England	an	inventor	is	regarded	almost	as	a
在	英格兰	一个	发明者	是	认为	几乎	作为	一个

在英国，发明家几乎被视为.....

['kreɪzi][mæn] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [endz][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]

crazy	**man**	**,**	**and**	**in**	**too**	**many**	**instances**	**invention**	**ends**	**in**	**disappointment**	**and**
疯狂的	男人	,	和	在	也	许多	实例	发明	结束	在	失望	和

['pɒvəti] .

poverty	**.**
贫困	.

疯子，而且在太多情况下，发明创造最终都以失望和贫困告终。

[ɪn] [ə'merɪkə] [æn; ən][ɪn'ventə(r)][ɪz] ['ɒnəd] , [help][ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]

In	**America**	**an**	**inventor**	**is**	**honoured**	**,**	**help**	**is**	**forthcoming**	**,**	**and**	**the**	**exercise**	**of**
在	美国	一个	发明者	是	荣幸	,	帮助	是	即将推出	,	和	这	锻炼	的

[ˌɪndʒə'njuːəti] ,

ingenuity	**,**
独创性	,

在美国，发明家会受到尊敬，会得到帮助，而且创造力也会得到鼓励。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][mæn] , [ɪz][ðeə(r)][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [rəʊd]

the	**application**	**of**	**science**	**to**	**the**	**work**	**of**	**man**	**,**	**is**	**there**	**the**	**shortest**	**road**
这	应用	的	科学	到	这	工作	的	男人	,	是	那里	这	最短	路

[tuː; tə] [welθ] .

to	**wealth**	**.**
到	财富	.

将科学应用于人类工作，是通往财富的最短途径。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][səʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ɪn][ə'merɪkə] .

There	**is**	**no**	**country**	**in**	**the**	**world**	**where**	**machinery**	**is**	**so**	**lovely**	**as**	**in**	**America**	**.**
那里	是	不	国家	在	这	世界	在哪里	机械	是	所以	迷人的	作为	在	美国	.

世界上没有哪个国家的机械像美国的那么精美。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

I	**have**	**always**	**wished**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**line**	**of**	**strength**	**and**	**the**	**line**	**of**
我	有	总是	希望	到	相信	那	这	线	的	力量	和	这	线	的

['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

beauty	**are**	**one**	**.**
美丽	是	一	.

我一直希望相信，力量的界限和美丽的界限是一条共同线。

[ðæt] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪz] [wen] [ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːnəri] .

That	**wish**	**was**	**realised**	**when**	**I**	**contemplated**	**American**	**machinery**	**.**
那	希望	曾是	意识到	什么时候	我	思考	美国人	机械	.

当我思考美国机械时，这个愿望实现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wɜːks] [æt; ət][ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðæt] [ai] ['riːəlaɪz]

It	**was**	**not**	**until**	**I**	**had**	**seen**	**the**	**water**	**-**	**works**	**at**	**Chicago**	**that**	**I**	**realised**
它	曾是	不是	直到	我	有	已见	这	水	-	作品	在	芝加哥	那	我	意识到

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ;

the	**wonders**	**of**	**machinery**	**;**
这	奇迹	的	机械	;

直到我亲眼目睹了芝加哥的水利工程，我才真正意识到机械的奇妙之处；

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [rɒdz] ,

the	**rise**	**and**	**fall**	**of**	**the**	**steel**	**rods**	**,**
这	上升	和	落下	的	这	钢	杆	,

钢筋价格的涨落

[ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪfli] ['rɪðmɪk] [θɪŋ]

the	**symmetrical**	**motion**	**of**	**the**	**great**	**wheels**	**is**	**the**	**most**	**beautifully**	**rhythmic**	**thing**
这	对称的	运动	的	这	伟大的	车轮	是	这	最多	非常漂亮	节奏	事物

[ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] . [[θriː]]

I	**have**	**ever**	**seen**	**.**	**[**	**3**	**]**
我	有	曾经	已见	.	[	3	]

大轮的对称运动是我见过的最优美、最有节奏感的事物。[3]

[wʌn] [ɪz] [ɪm'prest] [ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] [nɒt] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'ɔ:dɪnət] [saɪz]

One	is	impressed	in	America	,	but	not	favourably	impressed	,	by	the	inordinate	size
一	是	印象深刻	在	美国	,	但	不是	有利	印象深刻	,	经过	这	过度	尺寸

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

of	everything	.
的	一切	.

在美国，万物都异常庞大，这固然令人印象深刻，但并非是好印象。

[ðə; ði] ['kʌntri] [si:m] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] ['bʊli] [wʌn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn] [ɪts] ['paʊə(r)] [baɪ] [ɪts] [ɪm'presɪv]

The	country	seems	to	try	to	bully	one	into	a	belief	in	its	power	by	its	impressive
这	国家	似乎	到	尝试	到	欺负	一	进入	一个	信仰	在	它是	力量	经过	它是	感人的

['bɪgnəs] .

bigness	.
大	.

这个国家似乎试图通过其庞大的体量来胁迫人们相信它的力量。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [naɪˌægrə] — [məʊst] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð]

I	was	disappointed	with	Niagara	—	most	people	must	be	disappointed	with
我	曾是	失望的	和	尼亚加拉	—	最多	人们	必须	是	失望的	和

[naɪˌægrə] .

Niagara	.
尼亚加拉	.

我对尼亚加拉瀑布感到失望——大多数人肯定也会对尼亚加拉瀑布感到失望。

['evri] [ə'merɪkən] [braɪd] [ɪz] ['teɪkən] [ðeə(r)] ,

Every	American	bride	is	taken	there	,
每一个	美国人	新娘	是	已采取	那里	,

每个美国新娘都会被带到那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stju:'pendəs] ['wɔ:təfɔ:l] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ,

and	the	sight	of	the	stupendous	waterfall	must	be	one	of	the	earliest	,
和	这	视线	的	这	惊人的	瀑布	必须	是	一	的	这	最早	,

而那壮观的瀑布景象一定是最早的记忆之一。

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['ki:nɪst] , [disə'pɔintmənt] [ɪn] [ə'merɪkən] ['mærid] [laɪf] .

if	not	the	keenest	,	disappointments	in	American	married	life	.
如果	不是	这	最热衷	,	失望	在	美国人	已婚	生活	.

即使不是最敏锐的，也是美国婚姻生活中令人失望的事情。

[wʌn] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndə(r)] [bæd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

One	sees	it	under	bad	conditions	,	very	far	away	,
一	看到	它	在下面	坏的	状况	,	非常	远的	离开	,

在恶劣条件下，从很远的地方才能看到它。

[ðə; ði] [pɔint] [ɒv; əv] [vju:] [nɒt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

the	point	of	view	not	showing	the	splendour	of	the	water	.
这	观点	的	看法	不是	显示	这	辉煌	的	这	水	.

这种视角无法展现水的壮丽景色。

[tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [fɔ:l] ,

To	appreciate	it	really	one	has	to	see	it	from	underneath	the	fall	,
到	欣赏	它	真的	一	有	到	看	它	从	下	这	落下	,

要想真正欣赏它的美，必须从瀑布下方观看。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [bi:; bi] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ɔɪl] - [skɪn] ,

and	to	do	that	it	is	necessary	to	be	dressed	in	a	yellow	oil	-	skin	,
和	到	做	那	它	是	必要的	到	是	穿着	在	一个	黄色的	油	-	皮肤	,

为此，必须穿上一件黄色油布衣。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mækɪntɒʃ] — [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ]['evə(r)] [weəz]
which is as ugly as a mackintosh — and I hope none of you ever wears
哪个 是 作为 丑陋的 作为 一个 雨衣 — 和 我 希望 没有任何 的 你 曾经 穿着
[wʌn] .
one .
一 .

它丑得像件雨衣——我希望你们谁也别穿它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
It is a consolation to know , however ,
它 是 一个 安慰 到 知道 , 然而 ,

然而，得知这一点令人感到欣慰：

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːtɪst][æz; əz] ['mædəm] ['bɜːrnˌhɑːrt][hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [wɔːn]
that such an artist as Madame Bernhardt has not only worn
那 这样的 一个 艺术家 作为 夫人 伯恩哈特 有 不是 仅有的 磨损

像伯恩哈特夫人这样的艺术家不仅穿着

[ðæt] ['jeləʊ] , ['ʌgli] [dres] , [bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] [f'əʊtəgɹˌæfd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
that yellow , ugly dress , but has been photographed in it .
那 黄色的 , 丑陋的 裙子 , 但 有 到过 拍摄 在 它 .

那件黄色又丑的裙子，她却穿着它拍了照片。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði] [west] , [tuː; tə] [riːtʃ] [wɪtʃ] ,
Perhaps the most beautiful part of America is the West , to reach which ,
也许 这 最多 美丽的 部分 的 美国 是 这 西方 , 到 抵达 哪个 ,

也许美国最美的地方是西部，要到达那里，

[haʊ'evə(r)] , [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [baɪ][reɪl][ɒv; əv][sɪks] [deɪz] ,
however , involves a journey by rail of six days ,
然而 , 涉及 一个 旅行 经过 轨 的 六 天 ,

然而，这需要六天的铁路旅程。

['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [taɪd][tuː; tə][æn; ən] ['ʌgli] [tɪn] - ['ket(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] .
racing along tied to an ugly tin - kettle of a steam engine .
赛车 沿着 系 到 一个 丑陋的 锡 - 壶 的 一个 蒸汽 引擎 .

被拴在一辆丑陋的、像铁皮水壶一样的蒸汽机上飞驰而去。

[aɪ] [faʊnd] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]
I found but poor consolation for this journey in the fact that the boys
我 成立 但 贫穷的 安慰 为了 这 旅行 在 这 事实 那 这 男孩们
[huː] [ɪn'fest][ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd] [sel] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [iːt] — [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [iːt] —
who infest the cars and sell everything that one can eat — or should not eat —
WHO 虫害 这 汽车 和 卖 一切 那 一 能 吃 — 或者 应该 不是 吃 —
[wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][maɪ]['poʊəmz] ['vaɪlli] ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [greɪ] ['blɒtɪŋ]
were selling editions of my poems vilely printed on a kind of grey blotting
是 销售 版本 的 我的 诗歌 卑鄙地 打印 在 一个 种类 的 灰色的 印迹法
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

这次旅程带给我的安慰微乎其微的是，那些在汽车里游荡、兜售各种食物（包括可以吃的和不可以吃的东西）的男孩们，竟然在兜售我的诗集，这些诗集被粗俗地印在一种灰色的吸墨纸上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [praɪs][ɒv; əv][ten] [sents] . [[fɔːr]] ['kɔːlɪŋ] [ðiːz] [bɔɪz] [ɒn][wʌn][saɪd][aɪ][təʊld]
for the low price of ten cents . [4] Calling these boys on one side I told
为了 这 低的 价格 的 十 分 . [4] 呼叫 这些 男孩们 在 一 边 我 讲述
[ðem; ðəm] [ðæt] [ðəʊ] ['poʊəts][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,
them that though poets like to be popular they desire to be paid ,
他们 那 尽管 诗人 喜欢 到 是 受欢迎的 他们 欲望 到 是 有薪酬的 ,

只需十美分。[4] 我把这些男孩叫到一边，告诉他们，虽然诗人喜欢受欢迎，但他们也渴望获得报酬，

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][maɪ]['poʊəmz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɒfɪt][ɪz] ['diːlɪŋ] [ə; eɪ]

and	selling	editions	of	my	poems	without	giving	me	a	profit	is	dealing	a
和	销售	版本	的	我的	诗歌	没有	给予	我	一个	利润	是	处理	一个

[bləʊ] [æt; ət]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs]

blow	at	literature	which	must	have	a	disastrous
吹	在	文学	哪个	必须	有	一个	灾难性的

出售我的诗集却不给我带来利润，这无疑是对文学的沉重打击，必将造成灾难性的后果。

[ɪ'fekt] [ɒn][pəʊ'etɪkəl][ə'spaiərənt] .

effect	on	poetical	aspirants	.
影响	在	诗意的	有志者	.

对诗歌爱好者的影响。

[ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɒfɪt] [aʊt]

The	invariable	reply	that	they	made	was	that	they	themselves	made	a	profit	out
这	不变的	回复	那	他们	制成	曾是	那	他们	他们自己	制成	一个	利润	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] .

of	the	transaction	and	that	was	all	they	cared	about	.
的	这	交易	和	那	曾是	全部	他们	关心	关于	.

他们总是给出同样的回答：他们自己从交易中获利了，而这才是他们唯一关心的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ɪz][ɪn'veəriəbli] [ə'drest] [æz; əz] “

It	is	a	popular	superstition	that	in	America	a	visitor	is	invariably	addressed	as	“
它	是	一个	受欢迎的	迷信	那	在	美国	一个	游客	是	总是	已解决	作为	“

['streɪndʒə(r)] .

Stranger	.
陌生人	.

在美国，人们普遍认为来访者总是被称作“陌生人”。

” [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌns] [ə'drest] [æz; əz] “ ['streɪndʒə(r)] .

”	I	was	never	once	addressed	as	“	Stranger	.
”	我	曾是	绝不	一次	已解决	作为	“	陌生人	.

“我从来没有被人称呼为‘陌生人’。

” [wen] [ai][went][tuː; tə] ['teksəs] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] “ ['kæptɪn] ” ;

”	When	I	went	to	Texas	I	was	called	“	Captain	”	;
”	什么时候	我	去	到	德克萨斯州	我	曾是	称为	“	队长	”	;

“我去德克萨斯州的时候，大家都叫我‘船长’；

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ai][wɒz; wəz] [ə'drest] [æz; əz] “ ['kɜːn(ə)l] ,

when	I	got	to	the	centre	of	the	country	I	was	addressed	as	“	Colonel	,
什么时候	我	得到	到	这	中心	的	这	国家	我	曾是	已解决	作为	“	上校	,

当我到达该国中心地带时，人们称呼我为“上校”，

” [ænd; ənd] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [æz; əz] “ ['dʒen(ə)rəl] .

”	and	,	on	arriving	at	the	borders	of	Mexico	,	as	“	General	.
”	和	,	在	抵达	在	这	边界	的	墨西哥	,	作为	“	一般的	.

”并且，在抵达墨西哥边境时，被称为“将军”。

” [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [haʊ'evə(r)] , “ [sɜː(r)] , ” [ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪz]

”	On	the	whole	,	however	,	“	Sir	,	”	the	old	English	method	of	addressing	people	is
”	在	这	所有的	,	然而	,	“	先生	,	”	这	老的	英语	方法	的	解决	人们	是

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] .

the	most	common	.
这	最多	常见的	.

但总的来说，“先生”这种古老的英语称呼方式最为常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] ,

It	is	,	perhaps	,
它	是	,	也许	,

或许是这样。

[wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [wɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ə'merɪkənɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ]
worth while to note that what many people call Americanisms are really old English
值得 尽管 到 笔记 那 什么 许多 人们 称呼 美国俚语 是 真的 老的 英语
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['lɪŋgəd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləniz] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɪn]['aʊə(r)]
expressions which have lingered in our colonies while they have been lost in our
表达式 哪个 有 徘徊不去 在 我们的 殖民地 尽管 他们 有 到过 丢失的 在 我们的
[əʊn] ['kʌntri] .
own country .
自己的 国家 .

值得注意的是，许多人所说的“美式表达”实际上是古老的英语表达方式，这些表达方式在我们的殖民地一直流传至今，但在我们自己的国家却已经消失了。

['meni] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] “ [aɪ] [ges] ,
Many people imagine that the term “ I guess ,
许多 人们 想象 那 这 学期 “ 我 猜测 ,

许多人认为“我猜”这个词，

” [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪz] ['pjʊəli] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
” which is so common in America , is purely an American expression ,
” 哪个 是 所以 常见的 在 美国 , 是 纯粹 一个 美国人 表达 ,

“这在美国非常常见，完全是美国特有的表达方式。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][dʒɒn] [lɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] “ [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
but it was used by John Locke in his work on “ The Understanding ,
但 它 曾是 用过的 经过 约翰 洛克 在 他的 工作 在 “ 这 理解 ,

但约翰·洛克在他的著作《理解论》中使用了它。

” [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [juːz] “ [aɪ] [θɪŋk] . ” [[faɪv]]
” just as we now use “ I think . ” [5]
” 只是 作为 我们 现在 使用 “ 我 思考 . ” [5]

就像我们现在使用“我认为”一样。[5]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] ,
It is in the colonies , and not in the mother country ,
它 是 在 这 殖民地 , 和 不是 在 这 母亲 国家 ,

它存在于殖民地，而不是母国。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['riːəli] [ɪg'zɪsts] .
that the old life of the country really exists .
那 这 老的 生活 的 这 国家 真的 存在 .

这个国家过去的生活方式确实存在。

[ɪf] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] ['ɪŋglɪʃ] ['pjʊərɪtənɪzəm][ɪz] — [nɒt][æt; ət][ɪts] [wɜːst] ([wen] [ˌaɪ 'tiː]
If one wants to realise what English Puritanism is — not at its worst (when it
如果 一 想要 到 意识到 什么 英语 清教主义 是 — 不是 在 它是 最差 (什么时候 它
[ɪz] ['veri] [bæd]) ,
is very bad) ,
是 非常 坏的) ,

如果一个人想要了解英国清教主义的本质——而不是它最糟糕的一面（尽管它确实很糟糕），

[bʌt; bət][æt; ət][ɪts] [best] ,
but at its best ,
但 在 它是 最好的 ,

但就其最佳状态而言，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [gʊd] — [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən][faɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
and then it is not very good — I do not think one can find much of
和 然后 它 是 不是 非常 好的 — 我 做 不是 思考 一 能 寻找 很多 的
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
it in England ,
它 在 英格兰 ,

而且它质量也不太好——我觉得在英国很难找到这种东西。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi][faʊnd] [ə'baʊt] ['bɒstən] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

but	much	can	be	found	about	Boston	and	Massachusetts	.
但	很多	能	是	成立	关于	波士顿	和	马萨诸塞州	.

但关于波士顿和马萨诸塞州的信息却有很多。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	got	rid	of	it	.
我们	有	得到	摆脱	的	它	.

我们已经把它处理掉了。

[ə'merɪkə] [stɪl] [prɪ'zɜːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] , [ai][həʊp] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

America	still	preserves	it	,	to	be	,	I	hope	,	a	short	-	lived	curiosity	.
美国	仍然	果酱	它	,	到	是	,	我	希望	,	一个	短的	-	居住地	好奇心	.

美国仍然保留着它，我希望它只是昙花一现的奇观。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

San	Francisco	is	a	really	beautiful	city	.
圣	弗朗西斯科	是	一个	真的	美丽的	城市	.

旧金山真是一座美丽的城市。

['tʃaɪnə] [taʊn] , ['piːp(ə)ld][baɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]

China	Town	,	peopled	by	Chinese
中国	镇	,	人	经过	中国人

唐人街，居住着中国人

['leɪbərə(r)] , [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɑː'tɪstɪk] [taʊn] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] .

labourers	,	is	the	most	artistic	town	I	have	ever	come	across	.
劳工	,	是	这	最多	艺术	镇	我	有	曾经	来	穿过	.

劳动者之城，是我见过的最具艺术气息的小镇。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] — [streɪndʒ] , ['meləŋkəli] [ˌɔːri'entəlz] , [huːm] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] ['kɒmən] ,

The	people	—	strange	,	melancholy	Orientals	,	whom	many	people	would	call	common	,
这	人们	—	奇怪的	,	忧郁	东方人	,	谁	许多	人们	会	称呼	常见的	,

这些人——古怪、忧郁的东方人，许多人会称他们为普通人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] — [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]

and	they	are	certainly	very	poor	—	have	determined	that	they	will	have
和	他们	是	当然	非常	贫穷的	—	有	决定	那	他们	将要	有

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæt][ɪz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

nothing	about	them	that	is	not	beautiful	.
没有什么	关于	他们	那	是	不是	美丽的	.

他们当然非常贫穷——但他们决心让自己身上没有任何不美丽的东西。

[ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['restrɒnt] , [weə(r)] [ðiːz] ['nævi] [miːt] [tuː; tə][hæv; həv]['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði]

In	the	Chinese	restaurant	,	where	these	navvies	meet	to	have	supper	in	the
在	这	中国人	餐厅	,	在哪里	这些	土方工	见面	到	有	晚餐	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

这些建筑工人晚上经常聚在一家中国餐馆吃晚饭。

[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [aʊt] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] [kʌps] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv]

I	found	them	drinking	tea	out	of	china	cups	as	delicate	as	the	petals	of
我	成立	他们	喝	茶	出去	的	中国	杯子	作为	精美的	作为	这	花瓣	的

[ə; eɪ][rəʊz] - [liːf] ,

a	rose	-	leaf	,
一个	玫瑰	-	叶子	,

我发现他们正用瓷杯喝茶，那些瓷杯像玫瑰花瓣一样精致。

[ˌweər'æz] [æt; ət][ðə; ði] ['gɔːdi] [həʊ'telz][ai][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][delf] [kʌp][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd]

whereas	at	the	gaudy	hotels	I	was	supplied	with	a	delf	cup	an	inch	and
然而	在	这	艳丽的	酒店	我	曾是	供应	和	一个	德尔夫	杯子	一个	英寸	和

[ə; eɪ][hɑːf] [θɪk] .

a	half	thick	.
一个	一半	厚的	.

而在那些装潢华丽的酒店里，我却被提供了一个厚达一英寸半的玻璃杯。

[wen] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɪl] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɒn][raɪs]['peɪpə(r)] ,

When	the	Chinese	bill	was	presented	it	was	made	out	on	rice	paper	,
什么时候	这	中国人	账单	曾是	呈现	它	曾是	制成	出去	在	米	纸	,

中国钞票最初是用宣纸制作的。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn]['ɪndiən] [ɪŋk][æz; əz] [fæn'tæstɪkli] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['ɑːtɪst][hæd; həd]

the	account	being	done	in	Indian	ink	as	fantastically	as	if	an	artist	had
这	帐户	存在	完毕	在	印度	墨水	作为	太棒了	作为	如果	一个	艺术家	有

[biːn] ['etʃɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɜ·dz][ɒn][ə; eɪ][fæn] .

been	etching	little	birds	on	a	fan	.
到过	蚀刻	小的	鸟类	在	一个	扇子	.

这段文字是用印度墨水写成的，精美绝伦，仿佛一位艺术家在扇子上雕刻了一只只小鸟。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [kən'teɪnz]['əʊnli] [tuː] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][nəʊt] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tæbənækl] ,

Salt	Lake	City	contains	only	two	buildings	of	note	,	the	chief	being	the	Tabernacle	,
盐	湖	城市	包含	仅有的	二	建筑物	的	笔记	,	这	首席	存在	这	会幕	,

盐湖城只有两座值得一提的建筑，其中最主要的是会幕教堂。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [suːp] - ['ket(ə)l] .

which	is	in	the	shape	of	a	soup	-	kettle	.
哪个	是	在	这	形状	的	一个	汤	-	壶	.

它的形状像一个汤锅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli] ['neɪtɪv] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd]

It	is	decorated	by	the	only	native	artist	,	and	he	has	treated
它	是	装饰	经过	这	仅有的	本国的	艺术家	,	和	他	有	治疗

它由当地唯一的艺术家装饰，而且他对待它非常用心。

[rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði][naɪ'iːv]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ['pentər] ,

religious	subjects	in	the	naive	spirit	of	the	early	Florentine	painters	,
宗教	主题	在	这	幼稚的	精神	的	这	早期的	佛罗伦萨	画家	,

具有早期佛罗伦萨画家天真风格的宗教题材作品

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð]

representing	people	of	our	own	day	in	the	dress	of	the	period	side	by	side	with
代表	人们	的	我们的	自己的	天	在	这	裙子	的	这	时期	边	经过	边	和

['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn][sʌm; səm][rəʊ'mæntɪk]['kɒstjuːm] .

people	of	Biblical	history	who	are	clothed	in	some	romantic	costume	.
人们	的	圣经	历史	WHO	是	穿着衣服	在	一些	浪漫的	戏服	.

将身着当时服饰的现代人与身着浪漫服饰的圣经历史人物并排展示。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [nekst][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ə'miːliə] ['pæləs] ,

The	building	next	in	importance	is	called	the	Amelia	Palace	,
这	建筑	下一个	在	重要性	是	称为	这	阿米莉亚	宫殿	,

其次重要的建筑是阿米莉亚宫。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['brɪgəm] [jʌŋz] [waɪvz] .

in	honour	of	one	of	Brigham	Young's	wives	.
在	荣誉	的	一	的	布里格姆	杨氏	妻子们	.

为纪念杨百翰的一位妻子。

[wen] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːmənz] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl]

When	he	died	the	present	president	of	the	Mormons	stood	up	in	the	Tabernacle
什么时候	他	死亡	这	展示	总统	的	这	摩门教徒	站立	向上	在	这	会幕

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

and	said	that	it	had	been	revealed	to	him	that	he	was	to	have
和	说	那	它	有	到过	揭晓	到	他	那	他	曾是	到	有

[ðə; ði] [ə'miːliə] ['pæləs] ,

the	Amelia	Palace	,
这	阿米莉亚	宫殿	,

他去世时，摩门教现任总会会长在圣殿里站起来说，他得到启示，将拥有阿米莉亚宫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [revl'eʃən] [ɒv; əv]['eni]

and	that	on	this	subject	there	were	to	be	no	more	revelations	of	any
和	那	在	这	主题	那里	是	到	是	不	更多的	启示	的	任何

[kaɪnd] !

kind	!
种类	!

并且关于此事，不得再有任何爆料！

[frɒm; frəm][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [wʌn] ['trævlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ɒv; əv][ˌkɒlə'rɑːdəʊ][ænd; ənd][ʌp]

From	Salt	Lake	City	one	travels	over	the	great	plains	of	Colorado	and	up
从	盐	湖	城市	一	旅行	超过	这	伟大的	平原	的	科罗拉多州	和	向上

[ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

the	Rocky	Mountains	,
这	洛基	山脉	,

从盐湖城出发，穿越科罗拉多州的大平原，然后翻越落基山脉。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɛdˌvɪl] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['sɪti][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

on	the	top	of	which	is	Leadville	,	the	richest	city	in	the	world	.
在	这	顶部	的	哪个	是	利德维尔	,	这	最富有的	城市	在	这	世界	.

山顶上坐落着世界上最富有的城市——利德维尔。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][gɒt][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfɪst] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn]

It	has	also	got	the	reputation	of	being	the	roughest	,	and	every	man
它	有	还	得到	这	名声	的	存在	这	最粗糙	,	和	每一个	男人

['kæriz] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .

carries	a	revolver	.
携带	一个	左轮手枪	.

它也以环境恶劣而闻名，每个男人都随身携带左轮手枪。

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd]

I	was	told	that	if	I	went	there	they	would
我	曾是	讲述	那	如果	我	去	那里	他们	会

有人告诉我，如果我去那里，他们会

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪ] ['trævəlɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] .

be	sure	to	shoot	me	or	my	travelling	manager	.
是	当然	到	射击	我	或者	我的	旅行	经理	.

请务必射杀我或我的旅行经理。

[aɪ] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][maɪ] ['trævəlɪŋ]

I	wrote	and	told	them	that	nothing	that	they	could	do	to	my	travelling
我	写道	和	讲述	他们	那	没有什么	那	他们	可以	做	到	我的	旅行

['mænɪdʒə(r)] [wʊd] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌem 'iː] .

manager	would	intimidate	me	.
经理	会	威吓	我	.

我写信告诉他们，他们对我的出差经理做的任何事都吓不倒我。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['maɪnəz] — [men] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]['met(ə)lz] , [səʊ][aɪ] ['lektʃəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

They	are	miners	—	men	working	in	metals	,	so	I	lectured	to	them	on	the
他们	是	矿工	—	男人	在职的	在	金属	，	所以	我	讲课	到	他们	在	这

['eθɪks] [ɒv; əv] [ɑːt] .

Ethics	of	Art	.
伦理	的	艺术	.

他们是矿工——从事金属行业的人，所以我给他们讲授了艺术伦理。

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ˌbɛnve'nuːtoʊ] ['selini] [ænd; ənd]

I	read	them	passages	from	the	autobiography	of	Benvenuto	Cellini	and
我	读	他们	段落	从	这	自传	的	本韦努托	切利尼	和

[ðeɪ] [siːmd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] .

they	seemed	much	delighted	.
他们	似乎	很多	高兴极了	.

我给他们朗读了本韦努托·切利尼自传中的一些段落，他们似乎非常喜欢。

[aɪ][wɒz; wəz] [ri'pruːv] [baɪ][maɪ] ['hɪərə(r)] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	was	reproved	by	my	hearers	for	not	having	brought	him	with	me	.
我	曾是	责备	经过	我的	听众	为了	不是	拥有	带来	他	和	我	.

听众责备我没有把他带来。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [wɪtʃ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði]

I	explained	that	he	had	been	dead	for	some	little	time	which	elicited	the
我	解释	那	他	有	到过	死的	为了	一些	小的	时间	哪个	引发的	这

[ɪn'kwaɪəri] “ [huː] [ʃɒt] [hɪm] ” ?

enquiry	“	Who	shot	him	”	?
询问	“	WHO	射击	他	”	?

我解释说他已经死了一段时间了，这引发了“谁开枪打死了他？”的疑问。

[ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [sə'luːn] [weə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['əʊnli]['ræʃ(ə)nəl]

They	afterwards	took	me	to	a	dancing	saloon	where	I	saw	the	only	rational
他们	然后	采取	我	到	一个	跳舞	酒吧	在哪里	我	锯	这	仅有的	合理的

['meθəd] [ɒv; əv] [ɑːt]['krɪtɪsɪzəm][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] .

method	of	art	criticism	I	have	ever	come	across	.
方法	的	艺术	批评	我	有	曾经	来	穿过	.

之后他们带我去了一家舞厅，在那里我看到了我所见过的唯一一种理性的艺术批评方法。

['əʊvə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] : —

Over	the	piano	was	printed	a	notice	:	—
超过	这	钢琴	曾是	打印	一个	注意	:	—

钢琴上方印着一张告示：——

[pliːz] [duː; də] [nɒt] [ʃuːt] [ðə; ði] ['pɪənɪst] .

PLEASE	DO	NOT	SHOOT	THE	PIANIST	.
请	做	不是	射击	这	钢琴家	.

请不要射杀钢琴家。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] .

HE	IS	DOING	HIS	BEST	.
他	是	正在做	他的	最好的	.

他已经尽力了。

[ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ə'mʌŋ] [piː'ænɪsts][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] ['mɑːvələs] .

The	mortality	among	pianists	in	that	place	is	marvellous	.
这	死亡	之中	钢琴家	在	那	地方	是	奇妙	.

那里的钢琴家死亡率真是惊人。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] ,

Then	they	asked	me	to	supper	,	and	having	accepted	,
然后	他们	问	我	到	晚餐	,	和	拥有	公认	,

然后他们邀请我共进晚餐，我接受了邀请。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ][maɪn][ɪn][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['bʌkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]
I had to descend a mine in a rickety bucket in which it was impossible
我 有 到 下降 一个 矿 在 一个 摇摇晃晃的 桶 在 哪个 它 曾是 不可能的
[tuː; tə][biː; bi]['greɪsf(ə)l] .
to be graceful .
到 是 优美 .

我不得不乘坐一个摇摇晃晃的吊桶下到矿井里，在那种环境下根本不可能保持优雅。

['hævɪŋ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ai][hæd; həd]['sʌpə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] [kɔːs]
Having got into the heart of the mountain I had supper , the first course
拥有 得到 进入 这 心 的 这 山 我 有 晚餐 , 这 第一的 课程
['biːɪŋ] ['wɪski] ,
being whisky ,
存在 威士忌酒 ,

进入山腹地带后，我吃了晚饭，第一道菜是威士忌。

[ðə; ði]['sekənd] ['wɪski] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['wɪski] .
the second whisky and the third whisky .
这 第二 威士忌酒 和 这 第三 威士忌酒 .

第二款威士忌和第三款威士忌。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə]['lektʃə(r)][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ai]
I went to the Theatre to lecture and I was informed that just before I
我 去 到 这 剧院 到 演讲 和 我 曾是 知情的 那 只是 前 我
[went] [ðeə(r)] [tuː] [men][hæd; həd] [biːn] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ,
went there two men had been seized for committing a murder ,
去 那里 二 男人 有 到过 查获 为了 提交 一个 谋杀 ,

我去剧院讲课，有人告诉我就在我去之前，有两个男人因犯谋杀罪被捕了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['θɪətə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk]
and in that theatre they had been brought on to the stage at eight o'clock
和 在 那 剧院 他们 有 到过 带来 在 到 这 阶段 在 八 点钟
[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
in the evening ,
在 这 晚上 ,

在那家剧院里，他们晚上八点被带上了舞台。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [traɪd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['ɔːdiəns] .
and then and there tried and executed before a crowded audience .
和 然后 和 那里 尝试 和 执行 前 一个 挤 观众 .

然后就在现场，当着众多观众的面进行了尝试和表演。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðiːz] ['maɪnəz] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [rʌf] .
But I found these miners very charming and not at all rough .
但 我 成立 这些 矿工 非常 迷人 和 不是 在 全部 粗糙的 .

但我发现这些矿工非常迷人，一点也不粗鲁。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['eldəli] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['tendənsi]
Among the more elderly inhabitants of the South I found a melancholy tendency
之中 这 更多的 老年 居民 的 这 南 我 成立 一个 忧郁 趋势
[tuː; tə] [deɪt] ['evri] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] .
to date every event of importance by the late war .
到 日期 每一个 事件 的 重要性 经过 这 晚的 战争 .

在南方一些年纪较大的居民中，我发现他们有一种忧郁的倾向，喜欢把所有重要事件都追溯到战争后期。

“ [haʊ]
“ How
“ 如何

“如何

['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][tuː; tə] - [naɪt] ,

beautiful	**the**	**moon**	**is**	**to**	**-**	**night**	**,**
美丽的	这	月亮	是	到	-	夜晚	,

今晚的月亮真美。

" [ai][wʌns] [riˈmɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**I**	**once**	**remarked**	**to**	**a**	**gentleman**	**who**	**was**	**standing**	**next**	**to**	**me**	**.**
"	我	一次	评论	到	一个	绅士	WHO	曾是	常设	下一个	到	我	.

我曾对站在我旁边的一位先生说过这样的话。

“ [jes] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**was**	**his**	**reply**	**,**	**“**	**but**	**you**	**should**	**have**	**seen**	**it**	**before**	**the**	**war**	**.**
“	是的	,	”	曾是	他的	回复	,	“	但	你	应该	有	已见	它	前	这	战争	.

“是的，”他回答说，“但你应该看看战前的样子。”

” [səʊ][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][dɪd][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɑːt] , [west][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz]

”	**So**	**infinitesimal**	**did**	**I**	**find**	**the**	**knowledge**	**of**	**Art**	**,**	**west**	**of**	**the**	**Rocky**	**Mountains**
”	所以	无穷小	做过	我	寻找	这	知识	的	艺术	,	西方	的	这	洛基	山脉

,

,

,

“在落基山脉以西，我发现关于艺术的知识是如此微不足道。”

[ðæt] [æn; ən] [ɑːt] ['peɪtrən] — [wʌn] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] — ['æktʃuəli] [suːd]

that	**an**	**art**	**patron**	**—**	**one**	**who**	**in**	**his**	**day**	**had**	**been**	**a**	**miner**	**—**	**actually**	**sued**
那	一个	艺术	赞助人	—	一	WHO	在	他的	天	有	到过	一个	矿工	—	实际上	被起诉

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['plɑːstə(r)][kɑːst][ɒv; əv]['viːnəs][ɒv; əv]

the	**railroad**	**company**	**for**	**damages**	**because**	**the**	**plaster**	**cast**	**of**	**Venus**	**of**
这	铁路	公司	为了	损害	因为	这	石膏	投掷	的	金星	的

['maɪləʊ] ,

Milo	**,**
米洛	,

一位艺术赞助人——他年轻时曾是一名矿工——竟然起诉铁路公司索赔，因为米洛的维纳斯的石膏模型损坏了铁路公司。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪmˈpɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]['pærɪs] , [hæd; həd] [biːn] [dɪˈlɪvəd] ['maɪnəs][ðə; ði][ɑːmz] .

which	**he**	**had**	**imported**	**from**	**Paris**	**,**	**had**	**been**	**delivered**	**minus**	**the**	**arms**	**.**
哪个	他	有	进口	从	巴黎	,	有	到过	发表	减	这	武器	.

他从巴黎进口的那些武器，到货时却不见了。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] [səˈpraɪzɪŋ] [stɪl] , [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] .

And	**,**	**what**	**is**	**more**	**surprising**	**still**	**,**	**he**	**gained**	**his**	**case**	**and**	**the**	**damages**	**.**
和	,	什么	是	更多的	奇怪	仍然	,	他	获得	他的	案件	和	这	损害	.

更令人惊讶的是，他竟然胜诉并获得赔偿。

[ˌpensl'veɪniə] , [wɪð] [ɪts] ['rɒki] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] ['siːnəri] , [rɪˈmaɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv]

Pennsylvania	**,**	**with**	**its**	**rocky**	**gorges**	**and**	**woodland**	**scenery**	**,**	**reminded**	**me**	**of**
宾夕法尼亚州	,	和	它是	岩石	峡谷	和	林地	风景	,	提醒	我	的

['swɪtsələnd] .

Switzerland	**.**
瑞士	.

宾夕法尼亚州的岩石峡谷和林地景色让我想起了瑞士。

[ðə; ði] ['preəri] [rɪˈmaɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] .

The	**prairie**	**reminded**	**me**	**of**	**a**	**piece**	**of**	**blotting**	**-**	**paper**	**.**
这	草原	提醒	我	的	一个	片	的	印迹法	-	纸	.

草原让我想起了一张吸墨纸。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]

The	Spanish	and	French	have	left	behind	them	memorials	in	the	beauty	of
这	西班牙语	和	法语	有	左边	在后面	他们	纪念碑	在	这	美丽	的

[ðeə(r)] [nems] .

their	names	.
他们的	姓名	.

西班牙人和法国人留下的纪念碑就体现在他们名字的美丽之中。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [nems] [dɪ'raɪv] [ðem; ðəm]

All	the	cities	that	have	beautiful	names	derive	them
全部	这	城市	那	有	美丽的	姓名	派生	他们

所有拥有优美名字的城市都源于此。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [frentʃ] .

from	the	Spanish	or	the	French	.
从	这	西班牙语	或者	这	法语	.

源自西班牙语或法语。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ɪn'tensli] ['ʌgli] [nems] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] .

The	English	people	give	intensely	ugly	names	to	places	.
这	英语	人们	给	强烈地	丑陋的	姓名	到	地方	.

英国人给地名起的名字都非常难听。

[wʌn] [pleɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [ðeə(r)] .

One	place	had	such	an	ugly	name	that	I	refused	to	lecture	there	.
一	地方	有	这样的	一个	丑陋的	姓名	那	我	拒绝	到	演讲	那里	.

有一个地方的名字实在太难听了，所以我拒绝去那里讲课。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] - .

It	was	called	Grigsville	.
它	曾是	称为	-	.

它被称为格里格斯维尔。

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðeə(r)] — ['fænsi] “ ['ɜːli] - .

Supposing	I	had	founded	a	school	of	Art	there	—	fancy	“	Early	Grigsville	.
假如	我	有	创立	一个	学校	的	艺术	那里	—	想要	“	早期的	-	.

假设我在那里创办了一所艺术学校——想象一下“早期的格里格斯维尔”。

” [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] ['tiːtʃɪŋ] “ - [rɪ'neɪs(ə)ns] .

”	Imagine	a	School	of	Art	teaching	“	Grigsville	Renaissance	.
”	想象	一个	学校	的	艺术	教学	“	-	复兴	.

“想象一下，一所艺术学校教授‘格里格斯维尔文艺复兴’。

” [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [slæŋ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	As	for	slang	I	did	not	hear	much	of	it	,
”	作为	为了	俚语	我	做过	不是	听到	很多	的	它	,

至于俚语，我没怎么听到。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn]

though	a	young	lady	who	had	changed	her	clothes	after	an	afternoon
尽管	一个	年轻的	女士	WHO	有	已更改	她	衣服	后	一个	下午

[dɑːns] [dɪd] [seɪ] [ðæt] “ ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hiːl] [kɪk] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [gʊdz] .

dance	did	say	that	“	after	the	heel	kick	she	shifted	her	day	goods	.
舞蹈	做过	说	那	”	后	这	脚跟	踢	她	转移	她	天	商品	.

一位参加完下午舞会后换了衣服的年轻女士说：“被踢了一脚后，她赶紧把随身物品搬走了。”

” [ə'merɪkən] [juːðz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [prɪ'kəʊʃəs] , [ɔː(r)] ['sæləʊ] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'sɪliəs] ,

”	American	youths	are	pale	and	precocious	,	or	sallow	and	supercilious	,
”	美国人	青年	是	苍白	和	早熟	,	或者	黄褐色	和	傲慢	,

“美国青年要么面色苍白、早熟，要么面色蜡黄、傲慢自大。”

[bʌt; bət] [ə'merɪkən] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] — ['lɪt(ə)l][əʊ'eɪsi:z][ɒv; əv] ['prɪti]

but	American	girls	are	pretty	and	charming	—	little	oases	of	pretty
但	美国人	女孩们	是	漂亮的	和	迷人	—	小的	绿洲	的	漂亮的

[ʌn'ri:znəblnəs] [ɪn][ə; eɪ][vɑ:st] ['dezət] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['kɒmən] - [sens] .

unreasonableness	in	a	vast	desert	of	practical	common	-	sense	.
不合理	在	一个	广阔的	沙漠	的	实际的	常见的	-	感觉	.

但美国女孩漂亮又迷人——就像广袤的实用常识沙漠中美丽的不理智绿洲。

['evri] [ə'merɪkən] [gɜ:l][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hæv; həv] [twelv] [jʌŋ] [men] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Every	American	girl	is	entitled	to	have	twelve	young	men	devoted	to	her	.
每一个	美国人	女孩	是	标题	到	有	十二	年轻的	男人	奉献	到	她	.

每个美国女孩都有权拥有十二个对她忠心耿耿的年轻男子。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

They	remain	her	slaves	and	she
他们	保持	她	奴隶	和	她

他们仍然是她的奴隶，而她

[ru:lz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['tʃɑ:mɪŋ] ['nɒnʃələns] .

rules	them	with	charming	nonchalance	.
规则	他们	和	迷人	漫不经心	.

以一种迷人的漫不经心来统治他们。

[ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['bɪznəs] ; [ðeɪ] [hæv; həv] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

The	men	are	entirely	given	to	business	;	they	have	,	as	they	say	,
这	男人	是	完全	给定	到	商业	;	他们	有	,	作为	他们	说	,

这些人全身心投入到生意中；正如他们所说，他们有……

[ðeə(r)] [breɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] .

their	brains	in	front	of	their	heads	.
他们的	大脑	在	正面	的	他们的	头部	.

他们的大脑长在脑袋前面。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [ək'septɪv] [ɒv; əv] [nju:] [aɪ'diəz] .

They	are	also	exceedingly	acceptive	of	new	ideas	.
他们	是	还	非常	接受	的	新的	想法	.

他们也非常乐于接受新思想。

[ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['præktɪkl] .

Their	education	is	practical	.
他们的	教育	是	实际的	.

他们的教育注重实用性。

[wi:; wi] [beɪs] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [bʊks] ,

We	base	the	education	of	children	entirely	on	books	,
我们	根据	这	教育	的	孩子们	完全	在	图书	,

我们完全以书本为基础进行儿童教育，

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ][maɪnd][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][kæn; kən] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][maɪnd] .

but	we	must	give	a	child	a	mind	before	we	can	instruct	the	mind	.
但	我们	必须	给	一个	孩子	一个	头脑	前	我们	能	指示	这	头脑	.

但是，我们必须先赋予孩子思想，才能教导他的思想。

['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə] [bʊks] — ['hændikrɑ:ft][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['beɪsɪs]

Children	have	a	natural	antipathy	to	books	—	handicraft	should	be	the	basis
孩子们	有	一个	自然的	反感	到	图书	—	手工业	应该	是	这	基础

[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	education	.
的	教育	.

儿童天生对书籍反感——手工艺应该成为教育的基础。

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] ,

Boys	and	girls	should	be	taught	to	use	their	hands	to	make	something	,
男孩们	和	女孩们	应该	是	教授	到	使用	他们的	双手	到	制作	某物	,

应该教男孩女孩们用双手制作东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] [æpt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈmɪstʃɪvəs] .

and	they	would	be	less	apt	to	destroy	and	be	mischievous	.
和	他们	会	是	较少的	易于	到	破坏	和	是	恶作剧	.

他们就不太可能去破坏或捣乱。

[ɪn][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][əˈmerɪkə][wʌn] [lɜːrnz] [ðæt] [ˈpɒvəti] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [əˈkʌmpənimənt] [tuː; tə]

In	going	to	America	one	learns	that	poverty	is	not	a	necessary	accompaniment	to
在	去	到	美国	一	学习	那	贫困	是	不是	一个	必要的	伴奏	到

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] .

civilisation	.
文明	.

去美国一趟，你就会明白贫穷并不是文明的必然伴随物。

[ðeə(r)][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt][hæz; həz][nəʊ] [ˈtræpɪŋz] , [nəʊ] [ˈpædʒənt] [ænd; ənd][nəʊ]

There	at	any	rate	is	a	country	that	has	no	trappings	,	no	pageants	and	no
那里	在	任何	速度	是	一个	国家	那	有	不	服饰	,	不	选美比赛	和	不

[ˈgɔːdʒəs] [ˈserɪmənɪz] .

gorgeous	ceremonies	.
华丽的	仪式	.

总之，有一个国家没有任何华丽的装饰，没有盛大的游行，也没有隆重的仪式。

[aɪ] [sɔː] [ˈəʊnli] [tuː] [prəuˈseʃən] — [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [brɪˈgeɪd] [priːˈsiːd, prɪ-]

I	saw	only	two	processions	—	one	was	the	Fire	Brigade	preceded
我	锯	仅有的	二	游行	—	一	曾是	这	火	旅	之前

我只看到了两支游行队伍——一支是消防队，前面是.....

[baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˈliːs] [priːˈsiːd, prɪ-][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [brɪˈgeɪd] .

by	the	Police	,	the	other	was	the	Police	preceded	by	the	Fire	Brigade	.
经过	这	警察	,	这	其他	曾是	这	警察	之前	经过	这	火	旅	.

其中一个是由警察主导，另一个是由消防队先行。

[ˈevri] [mæn] [wen] [hiː; hi][gets][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn][ɪz] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][vəʊt] ,

Every	man	when	he	gets	to	the	age	of	twenty	-	one	is	allowed	a	vote	,
每一个	男人	什么时候	他	获得	到	这	年龄	的	二十	-	一	是	允许	一个	投票	,

所有男性年满21岁都拥有投票权。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [ɪˈmiːdiətli] [əˈkwaiəz] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

and	thereby	immediately	acquires	his	political	education	.
和	从而	立即地	收购	他的	政治的	教育	.

由此，他立即接受了政治教育。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [pəˈlɪtɪkli] [ˈedʒukeɪtɪd][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

The	Americans	are	the	best	politically	educated	people	in	the	world	.
这	美国人	是	这	最好的	政治上	受过教育	人们	在	这	世界	.

美国人是世界上政治素养最高的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] [wʌnz] [waɪl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði]

It	is	well	worth	one's	while	to	go	to	a	country	which	can	teach	us	the
它	是	出色地	值得	一个人的	尽管	到	去	到	一个	国家	哪个	能	教	我们	这

[ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈlɪbəti] . [θriː] .

beauty	of	the	word	FREEDOM	and	the	value	of	the	thing	LIBERTY	.	3	.
美丽	的	这	单词	自由	和	这	价值	的	这	事物	自由	.	3	.

去一个能教会我们"自由"一词之美和"自由"之物之价值的国家旅行，是值得的。3.

[ɪn][ə; eɪ][ˈpəʊɪm] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˌmægəˈziːn][ɒn] [ˈfebruəri] 15th , - , [waɪld] [rəʊt]

In	a	poem	published	in	an	American	magazine	on	February	15th	,	1882	,	Wilde	wrote
在	一个	诗	已发布	在	一个	美国人	杂志	在	二月	15th	,	-	,	王尔德	写道

在1882年2月15日发表于美国一家杂志上的一首诗中，王尔德写道：

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['endʒɪn] [ruːm]
“ And in the throbbing engine room
“ 和 在 这 悸动 引擎 房间

“在轰鸣的机舱里

[liːp] [ðə; ði] [lɒŋ] [rɒdz][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [stiːl] . ” [fɔːr] .
Leap the long rods of polished steel . ” 4 .
飞跃 这 长的 杆 的 抛光 钢 . ” 4 .

跃过长长的抛光钢棒。”4.

['poʊəmz][baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld] .
Poems by Oscar Wilde .
诗歌 经过 奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德的诗作。

['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
Also his Lecture on the English Renaissance .
还 他的 演讲 在 这 英语 复兴 .

还有他关于英国文艺复兴的演讲。

[ðə; ði] ['siːsaɪd] ['laɪbrəri] , [vɒl] . [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
The Seaside Library , Vol . lviii .
这 海滨 图书馆 , 沃尔 . 第五十八章 .

海滨图书馆，第58卷。

[nəʊ] . - , ['dʒænjʊəri] 19th , - .
No . 1183 , January 19th , 1882 .
不 . - , 一月 19th , - .

第 1183 号，1882 年 1 月 19 日。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ˌpiː 'piː] . - .
Pp . 32 .
pp . - .

第32页。

[njuː] [jɔːk] : [dʒɔːdʒ] [mən'roʊ] , ['pʌblɪʃə(r)] .
New York : George Munro , Publisher .
新的 约克 : 乔治 芒罗 , 出版商 .

纽约：乔治·门罗出版社。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊld][baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [lɑːst][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [eɪt]
A copy of this edition was sold by auction in New York last year for eight
一个 复制 的 这 版 曾是 卖 经过 拍卖 在 新的 约克 最后的 年 为了 八
[d'ɒləz] . [faɪv] .
dollars . 5 .
美元 . 5 .

去年，这版书的一本在纽约拍卖会上以 8.5 美元的价格售出。

[siː] [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːnɪŋ] ['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ˌaɪ 'viː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
See An Essay concerning Human Understanding , IV . xii . 10 .
看 一个 散文 有关 人类 理解 , 第四 . 十二 . - .

参见《人类理解论》第四卷第十二章第十节。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

A	still	more	striking	instance	of	the	use	of	this	expression	is	to	be	found	in
一个	仍然	更多的	引人注目	实例	的	这	使用	的	这	表达	是	到	是	成立	在

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtərz] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the	same	writer's	Thoughts	concerning	Education	,
这	相同的	作家的	想法	有关	教育	,

在同一作者的《关于教育的思考》一书中，我们可以找到一个更引人注目的运用这一表达的例子。

[es] . - , [weə(r)] [hiː; hi] [sez] : — “ [wʌns] [ɪn][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

s	.	28	,	where	he	says	:	—	“	Once	in	four	and	twenty	hours	,	I	think	,
s	.	-	,	在哪里	他	说道	:	—	“	一次	在	四	和	二十	小时	,	我	思考	,

第 28 节，他说道：“我想，大约每二十四个小时一次，

[ɪz] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd]['nəʊbədi] , [aɪ] [ges] , [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] .

is	enough	;	and	nobody	,	I	guess	,	will	think	it	too	much	.
是	足够的	;	和	无人	,	我	猜测	,	将要	思考	它	也	很多	.

这就足够了；我想，应该没有人会想太多。

” ['ɒskə(r)] [waɪld] [ɪn] [ə'merɪkə] .

”	OSCAR	WILDE	IN	AMERICA	.
”	奥斯卡	王尔德	在	美国	.

“奥斯卡·王尔德在美国。”

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] [waɪld] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [tʊə(r)] ,

An	interesting	account	of	Oscar	Wilde	,	at	the	time	of	his	American	tour	,
一个	有趣的	帐户	的	奥斯卡	王尔德	,	在	这	时间	的	他的	美国人	旅游	,

这是一篇关于奥斯卡·王尔德美国巡演期间的有趣记述。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [pɪk'tɔːriəl][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

was	given	in	the	Lady's	Pictorial	a	few	weeks	after	his	arrival	in	New	York	,
曾是	给定	在	这	女士的	画报	一个	很少	周	后	他的	到达	在	新的	约克	,

这篇文章发表在他抵达纽约几周后，刊登在了《女士画报》上。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [wʌn][hjuːdʒ] ['waɪtliz] [ʃɒp] .

the	city	which	he	described	as	“	one	huge	Whiteley's	shop	.
这	城市	哪个	他	描述	作为	“	一	巨大的	怀特利	店铺	.

他形容这座城市就像“一个巨大的怀特利商店”。

” [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] .

”	His	Abode	.
”	他的	住所	.

“他的居所。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntəvjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊfə][ɒn]

He	was	interviewed	in	a	room	which	was	intensely	warm	and	the	sofa	on
他	曾是	接受采访	在	一个	房间	哪个	曾是	强烈地	温暖的	和	这	沙发	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [rɪ'klaɪnd] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

which	the	poet	reclined	was	drawn	up	to	the	fire	.
哪个	这	诗人	斜倚	曾是	绘制	向上	到	这	火	.

采访是在一个非常温暖的房间里进行的，诗人斜倚的沙发被拉到火炉旁。

[æn; ən] [ɪ'mens] [wʊlf] [rʌg] , ['bɔːdəd] [wɪð] ['skɑːlət] ,

An	immense	wolf	rug	,	bordered	with	scarlet	,
一个	巨大	狼	小地毯	,	带边框	和	猩红	,

一张巨大的狼图案地毯，边缘饰以猩红色。

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɑːf] - [ɪn'sɜːrkld] [hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [ɪn][ɪts] [wɔːm]

was	thrown	over	it	and	half	-	encircled	his	graceful	form	in	its	warm
曾是	抛掷	超过	它	和	一半	-	包围	他的	优美	形式	在	它是	温暖的

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

被它覆盖住，温暖的怀抱将他优美的身形半环绕起来。

[waɪld] [wɒz; wəz] ['wɪərid] .
Wilde **was** **wearied** **.**
王尔德 曾是 疲惫 .

王尔德感到疲惫。

[ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] , [hɑ:f] ['enɜ:veɪtɪd]
In **a** **languid** **,** **half** **enervated**
在 一个 慵懒的 , 一半 虚弱

在一种慵懒、半衰的状态中

['mænə(r)][hi:; hi]['dʒentli] [sip] [hɒt] ['tʃɒklət] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kʌp][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
manner **he** **gently** **sipped** **hot** **chocolate** **from** **a** **cup** **by** **his** **side** **.**
方式 他 轻轻地 啜饮 热的 巧克力 从 一个 杯子 经过 他的 边 .

他轻轻地啜饮着身边杯子里的热巧克力。

[ə'keɪʒnəli] [hi:; hi] [ɪn'heɪld] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Occasionally **he** **inhaled** **a** **long** **,**
偶尔 他 吸入 一个 长的 ,

他偶尔会深吸一口气，

[di:p] [wɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [ˌsɪgə'ret] [held] ['laɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli]
deep **whiff** **from** **a** **smouldering** **cigarette** **held** **lightly** **in** **his** **white** **and** **shapely**
深的 闻 从 一个 闷烧 卷烟 握住 轻轻 在 他的 白色的 和 优美
[hænd] .
hand **.**
手 .

他白皙匀称的手中轻轻握着一支冒着烟的香烟，一股浓郁的烟雾扑面而来。

[hɪz; ɪz] [dres] .
His **Dress** **.**
他的 裙子 .

他的裙子。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['smәʊkɪŋ] [su:t][ɒv; əv] [dɑ:k] [braʊn] ['velvɪt] [feɪst] [wɪð] [lə'pelz][ɒv; əv]
He **was** **attired** **in** **a** **smoking** **suit** **of** **dark** **brown** **velvet** **faced** **with** **lapels** **of**
他 曾是 穿着 在 一个 吸烟 套装 的 黑暗的 棕色的 天鹅绒 面对 和 翻领 的
[red] ['kwɪltɪd] [sɪlk] .
red **quilted** **silk** **.**
红色的 绗缝 丝绸 .

他身穿一套深棕色天鹅绒吸烟装，领口饰以红色绗缝丝绸。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑ:k] ['nektaɪ] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['feɪsɪŋ] [laɪk] [si:] - [wi:d] [ɒn] [fəʊm]
The **ends** **of** **a** **long** **dark** **necktie** **floated** **over** **the** **facing** **like** **sea** **-** **weed** **on** **foam**
这 结束 的 一个 长的 黑暗的 领带 漂浮 超过 这 面向 喜欢 海 - 杂草 在 泡沫
[tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] .
tinged **by** **the** **dying** **sun** **.**
带点色调 经过 这 垂死 太阳 .

一条长长的深色领带的末端像海藻漂浮在被夕阳染成淡淡色的泡沫上一样，漂浮在衣襟上。

[dɑ:k] [braʊn] ['neðə(r)] ['gɑ:mənts] , [straɪpt] [wɪð] [red] [ʌp][ðə; ði] [si:m] ,
Dark **brown** **nether** **garments** **,** **striped** **with** **red** **up** **the** **seam** **,**
黑暗的 棕色的 下 服装 , 有条纹的 和 红色的向上 这 接缝 ,

深棕色下身衣物，接缝处有红色条纹，

[ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] ['ʃu:z] [wɪð] [laɪt] [klɒθ] ['ʌpəz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]
and **patent** **leather** **shoes** **with** **light** **cloth** **uppers** **completed** **the** **rest** **of**
和 专利 皮革 鞋 和 光 布 上衣 完全的 这 休息 的
[ðə; ði]['poʊɪts]['kɒstju:m] .
the **poet's** **costume** **.**
这 诗人的 戏服 .

诗人的其余装束还包括一双浅色布面漆皮鞋。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [braʊn] [ænd; ənd] [gri:n] ,

His	favourite	colour	is	said	to	have	been	something	between	brown	and	green	,
他的	最喜欢的	颜色	是	说	到	有	到过	某物	之间	棕色的	和	绿色的	,

据说他最喜欢的颜色介于棕色和绿色之间。

[ə; eɪ][tɪnt] “ [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [si:] [ɔ:(r)][skaɪ] ,

a	tint	“	that	never	was	on	sea	or	sky	,
一个	着色	“	那	绝不	曾是	在	海	或者	天空	,

一种“从未出现在海洋或天空中的色调”，

” [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [su:t] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

”	and	he	had	a	complete	suit	made	of	it	.
”	和	他	有	一个	完全的	套装	制成	的	它	.

“他还用它做了一整套西装。”

[ə; eɪ] [waɪt] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [wɒz; wəz]

A	white	walking	-	stick	which	he	was	in	the	habit	of	carrying	was
一个	白色的	步行	-	戳	哪个	他	曾是	在	这	习惯	的	携带	曾是

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs]

presented	to	him	at	the	Acropolis
呈现	到	他	在	这	卫城

在雅典卫城，人们赠予他一根他生前习惯携带的白色手杖。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kʌt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒlɪv] [grəʊvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	said	to	have	been	cut	from	the	olive	groves	of	the
和	曾是	说	到	有	到过	切	从	这	橄榄	小树林	的	这

[ˌækə'di:miə] .

Academia	.
学术界	.

据说它是从学院的橄榄树林中砍伐下来的。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz][hi:; hi][wəʊnt][tu:; tə] [dɒn] [ni:] ['brɪtʃɪz] , “ [bʌt; bət] ['i:vnɪŋ]

Only	in	the	evening	was	he	wont	to	don	knee	breeches	,	“	but	evening
仅有的	在	这	晚上	曾是	他	惯于	到	大学教师	膝盖	马裤	,	“	但	晚上

[ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] [ə'laɪk] ,

and	morning	alike	,
和	早晨	同样	,

他只有在晚上才会穿及膝短裤，“但无论早晚，

” [ædz] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvju:ə(r)] , “ [faɪnd][hɪm]['naɪðə(r)][mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

”	adds	his	interviewer	,	“	find	him	neither	more	nor	less	than	a	man	,
”	添加	他的	面试官	,	“	寻找	他	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	男人	,

采访者补充道：“你会发现他既不比其他任何人更优秀，也不逊色于任何人。”

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['dʒentlmən] .

and	always	a	perfect	gentleman	.
和	总是	一个	完美的	绅士	.

而且始终是一位完美的绅士。

” [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

”	His	appearance	.
”	他的	外貌	.

他的外貌。

[lɒŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɑ:k] [braʊn] [heə(r)] , ['pɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

Long	masses	of	dark	brown	hair	,	parted	in	the	middle	,
长的	群众	的	黑暗的	棕色的	头发	,	分手了	在	这	中间	,

一头浓密的深棕色长发，中分。

[fel] [ɪn] [ɒd] [kɜ:rvz] [ɒv; əv] ['bju:ti] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] .

fell	in	odd	curves	of	beauty	over	his	broad	shoulders	.
跌倒	在	奇怪的	曲线	的	美丽	超过	他的	广阔	肩膀	.

婀娜的身影在他宽阔的肩膀上勾勒出优美的曲线。

[hiː; hi][wɔː(r)]['naɪðə(r)] [bɪəd] [nɔː(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

He	wore	neither	beard	nor	moustache	.
他	穿着	两者都不	胡须	也不	胡子	.

他既没有留胡子，也没有留小胡子。

[ðə; ði] [fʊl] , ['rɑːðə(r)] ['senʃuəs] [lɪps] , [naʊ] [prest] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['məʊmənt(ə)ri] ['tenʃ(ə)n] ,

The	full	,	rather	sensuous	lips	,	now	pressed	close	together	with	momentary	tension	,
这	满的	,	相当	感性的	嘴唇	,	现在	按下	关闭	一起	和	瞬间	紧张	,

[naʊ] ['pɑːtɪd] [ɪn]['kaɪndli] [smaɪl] ,

now	parted	in	kindly	smile	,
现在	分手了	在	亲切地	微笑	,

那丰满而略带性感的嘴唇，时而紧抿着，带着一丝紧张，时而微微张开，露出和蔼的微笑。

[ʃəʊd] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

showed	to	perfection	the	nobility	of	his	countenance	.
显示	到	完美	这	贵族	的	他的	面容	.

他完美地展现了自己高贵的气质。

[ə; eɪ] ['griːʃn] [nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [tɪndʒd] [flʌʃ] [ɒv; əv] [helθ] [ɒn][ðə; ði]['poʊɪts] [feɪs] ['ædɪd] [ɔːl]

A	Grecian	nose	and	a	well	-	tinged	flush	of	health	on	the	poet's	face	added	all
一个	希腊	鼻子	和	一个	出色地	-	带点色调	冲洗	的	健康	在	这	诗人的	脸	额外	全部

[ðæt] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wʌn] .

that	was	required	to	make	it	a	truly	remarkable	one	.
那	曾是	必需的	到	制作	它	一个	真的	卓越	一	.

诗人高挺的希腊式鼻子和健康红润的脸庞，使他成为了一位真正杰出的人物。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [[sɪks]] [ænd; ənd]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn]

The	eyes	were	large	,	dark	[	6	]	and	ever	-	changing	in
这	眼睛	是	大的	,	黑暗的	[	6	]	和	曾经	-	变化	在

眼睛很大，颜色很深[6]，而且变化无常。

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

表达。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [kəm'pænjən] [huː] [kʊd; kəd] [tel] ['reɪsi] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [bɑːnz]

He	was	a	charming	companion	who	could	tell	racy	stories	and	repeat	bons
他	曾是	一个	迷人	伴侣	WHO	可以	告诉	色情	故事	和	重复	邦斯

[mˈɒts][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [sə'saɪəti] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ,

mots	of	those	whom	society	delighted	to	honour	,
词语	的	那些	谁	社会	高兴极了	到	荣誉	,

他是一位风趣迷人的伙伴，能讲些荤段子，还能复述那些上流社会人士津津乐道的妙语。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kʊd; kəd][kæp][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] [griːk] ['ɔːθəz] . [sɪks] .

and	at	the	same	time	could	cap	quotations	from	Greek	authors	.	6	.
和	在	这	相同的	时间	可以	帽	引文	从	希腊语	作者	.	6	.

同时，还可以限制引用希腊作家的作品。6.

[ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtə(r)] , [em] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [rə'noʊ] , ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] ['waɪldz] [aɪz] [æz; əz]

A	French	writer	,	M	.	Joseph	-	Renaud	,	recently	described	Wilde's	eyes	as
一个	法语	作家	,	M	.	约瑟夫	-	雷诺	,	最近	描述	王尔德的	眼睛	作为

['biːɪŋ] [bluː] ,

being	blue	,
存在	蓝色的	,

法国作家约瑟夫-雷诺先生最近形容王尔德的眼睛是蓝色的。

[waɪl] [lɔːd] ['ælfrɪd] ['dʌgləs] [ə'fəːmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] .

while	Lord	Alfred	Douglas	affirms	that	they	were	green	.
尽管	主	阿尔弗雷德	道格拉斯	肯定	那	他们	是	绿色的	.

而阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵则断言它们是绿色的。

[ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz][ˌel'iː]['dʒɑːrdɪn][ænd; ənd][lɑː][mɜr] [ə'pɪəd] [ə'rɪdʒənəli][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)]

The	two	poems	Le	Jardin	and	La	Mer	appeared	originally	in	the	first	number
这	二	诗歌	乐	花园	和	拉	梅尔	出现	起初	在	这	第一的	数字

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒntɪnənt] ,

of	Our	Continent	,
的	我们的	大陆	,

诗歌《花园》和《大海》最初发表于《我们的大陆》杂志第一期。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌmægə'ziːn] , [ɪn] ['februəri] , - .

an	American	Magazine	,	in	February	,	1882	.
一个	美国人	杂志	,	在	二月	,	-	.

1882年2月，美国杂志。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint][ɔː(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn]['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd]

They	have	not	been	reprinted	or	included	in	any	edition	of	the	collected
他们	有	不是	到过	转载	或者	包括	在	任何	版	的	这	集

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

它们没有被重印，也没有被收录到任何版本的诗集中。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] .

BY	THE	SAME	WRITER	.
经过	这	相同的	作家	.

同一作者所著。

[ɪmp] . 16mo .

Imp	.	16mo	.
重要	.	16mo	.

16个月

[ˌpiː 'piː] . - .

Pp	.	120	.
pp	.	-	.

第120页。

[faɪv] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Five	Illustrations	.
五	插图	.

五幅插图。

['ɒskə(r)] [waɪld] :

OSCAR	WILDE	:
奥斯卡	王尔德	:

奥斯卡·王尔德：

[ə; eɪ] ['stʌdi] .

A	Study	.
一个	学习	.

一项研究。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [ʒiːd] .

From	the	French	of	André	Gide	.
从	这	法语	的	安德烈	纪德	.

出自法国作家安德烈·纪德的作品。

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [baɪ]['stjuːət]['meɪs(ə)n] .

With	Introduction	,	Notes	and	Bibliography	by	Stuart	Mason	.
和	介绍	,	笔记	和	参考书目	经过	斯图尔特	石匠	.

斯图尔特·梅森撰写导言、注释和参考书目。

- ['kɒpiz] [θri:] / [sɪks][net] .
500 copies 3 / 6 net .
- 副本 3 / 6 网 .

500 份，每份 3/6 净价。

- ['kɒpiz] [ɒn][hænd] [meɪd] ['peɪpə(r)] , - / [sɪks][net] .
50 copies on hand made paper , 10 / 6 net .
- 副本 在 手 制成 纸 , - / 6 网 .

手工纸印刷 50 份，净价 10/6。

['ɒksfəd] : [ðə; ði] ['hoʊliˌwɛl] [pres] : - .
Oxford : The Holywell Press : 1905 .
牛津 : 这 霍利韦尔 按 : - .

牛津：霍利韦尔出版社：1905年。

“ [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ] ['meni] ['ridər] .
“ Will be found interesting by many readers .
“ 将要 是 成立 有趣的 经过 许多 读者 .

“很多读者都会觉得有趣。”

” — ['pʌblɪʃəz] - ['sɜ:kjələ(r)] .
” — Publishers ' Circular .
” — 出版商 - 圆 .

——《出版商通报》。

“ ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz]['dʒenjuɪn] ['lɪtərəri] [ə'trɪbju:ts] . ” —
“ Beautifully printed and illustrated , and has genuine literary attributes . ” —
“ 非常漂亮 打印 和 插图 , 和 有 真的 文学 属性 . ” —
[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
Notes and Queries .
笔记 和 查询 .

“印刷精美，插图精美，具有真正的文学特质。”——《注释与疑问》

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ə'kaʊnts] [jet] ['prɪntɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['leɪtə(r)] [deɪz] . . . [wɪð] [ju'ni:k]
“ One of the best accounts yet printed of the poet's later days . . . with unique
“ 一 的 这 最好的 账户 然而 打印 的 这 诗人的 之后 天 . . . 和 独特的
[ɪˌlʌs'treʃən] .
illustrations .
插图 .

“迄今为止，关于这位诗人晚年生活的最佳记述之一……配有独特的插图。”

” — ['rɛnəldzɪz] ['nju:zpeɪpə(r)] .
” — Reynolds's Newspaper .
” — 雷诺兹 报纸 .

——雷诺兹报。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] “ [sɔ:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [waɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [deɪz] .
The author “ saw much of Wilde in his later days .
这 作者 “ 锯 很多 的 王尔德 在 他的 之后 天 .

作者“在王尔德晚年时期见过他很多面”。

” — ['i:vnɪŋ]
” — Evening
” — 晚上

“-晚上

['stændəd] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
Standard and St . James's Gazette .
标准 和 英石 . 詹姆斯的 公报 .

标准报和圣詹姆斯公报。

“	[ˈprɒbəbli]	[ˈnʌθɪŋ]	[gʊd]	[wɪl]	[ˈevə(r)][biː; bi]	[ˈrɪt(ə)n]	[əˈbaʊt]	[ˈɒskə(r)]	[waɪld]	.
“ Probably	**nothing**	**good**	**will**	**ever**	**be**	**written**	**about**	**Oscar**	**Wilde**	**.**
” 大概	没有什么	好的	将要	曾经	是	书面	关于	奥斯卡	王尔德	.

“可能永远不会有人写出关于奥斯卡·王尔德的好话。”

[ðɪs]	[ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)]	.	-	[bʊk]	; [æt; ət]	[ˈeni]	[reɪt]	[ʃɔːtə]	.
This	**is better than Mr**	**.**	**Sherard's**	**book**	**;**	**at**	**any**	**rate**	**shorter**	**.**
这	是 更好的 比 先生	.	-	书	;	在	任何	速度	较短	.

这本书比谢拉德先生的书好；至少篇幅更短。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	[ˈveri]	[dʌl]	[ænd; ənd]	[ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt]	.	”	—	[ˈɒksfəd]
But it is	**very**	**dull**	**and**	**unintelligent**	**.**	**”**	**—**	**Oxford**
但 它 是	非常	乏味的	和	愚蠢的	.	”	—	牛津

但它非常枯燥乏味，缺乏智慧。——牛津

[ˌmægəˈziːn]	.
Magazine	**.**
杂志	.

杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神